

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-105

Séances plénières

Jeudi 14 avril 2005

Séance du matin

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 14 april 2005

Ochtendvergadering

3-105

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (Doc. 3-1073) (Procédure d'évocation).....4	Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (Stuk 3-1073) (Evocatieprocedure)..... 4
Discussion générale.....4	Algemene bespreking..... 4
Discussion des articles.....12	Artikelsgewijze bespreking 12
Projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques (Doc. 3-1088) (Procédure d'évocation)29	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen (Stuk 3-1088) (Evocatieprocedure) 29
Discussion générale.....29	Algemene bespreking..... 29
Discussion des articles.....29	Artikelsgewijze bespreking 29
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'indemnité équitable» (n° 3-724).....29	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de billijke vergoeding» (nr. 3-724) 29
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les résultats du contrôle de la vente de billets au marché noir» (n° 3-732)31	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de resultaten van de controle op de woekerhandel in tickets» (nr. 3-732) 31
Excusés.....32	Berichten van verhindering 32

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 10 h 35.)***Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (Doc. 3-1073) (Procédure d'évocation)****Discussion générale**

M. Luc Willems (VLD), rapporteur. – C'est dans le cadre de la procédure d'évocation que la commission des Finances et des Affaires économiques a examiné le projet de loi.

La directive européenne de 2001 relative aux droits d'auteur devait être transposée en droit belge au plus tard le 22 décembre 2002.

Cette transposition est entre-temps devenue urgente. En effet, le 18 novembre 2004, l'État belge a été condamné par la Cour de justice de l'Union européenne pour non-transposition. Une deuxième condamnation signifierait des avertissements sévères.

Le projet de loi a été approuvé par le Conseil des ministres le 5 mars 2004. Il met l'accent sur l'équilibre recherché entre les intérêts des ayants droit et ceux des utilisateurs d'œuvres et de prestations, de l'industrie et des intermédiaires.

La directive de 2001 nous oblige à apporter au droit belge quelques modifications concernant le droit de reproduction, le droit de communication au public et le droit de distribution.

La directive prévoit aussi plusieurs exceptions, obligatoires et facultatives, aux droits de reproduction et de communication au public. Ces exceptions figurent à l'article 5 du projet.

En ce qui concerne la rémunération pour copie privée, un compromis a été trouvé en commission de l'Économie de la Chambre qui affine le système de perception actuel et qui laisse finalement au Conseil des ministres la décision d'une rémunération sur les ordinateurs, ainsi que sur les systèmes d'exemption et de remboursement y liés en faveur de certaines catégories d'utilisateurs. On tente ainsi de satisfaire de façon équilibrée les intérêts de tous les secteurs concernés.

Je souhaite attirer l'attention sur les dispositions en matière de protection de mesures techniques. Elles doivent permettre aux ayants droit de contrôler l'utilisation qui est faite de leurs œuvres.

Ce droit de contrôle n'est pourtant pas absolu. L'intérêt général exige que les bénéficiaires de certaines exceptions puissent aussi les utiliser réellement et qu'ils n'en soient pas empêchés par les mesures techniques instaurées par l'ayant droit. Des conflits peuvent en effet surgir entre les ayants droit qui appliquent les mesures techniques pour la protection des droits d'auteur ou des droits voisins et les bénéficiaires des exceptions d'intérêt public.

Le gouvernement a opté pour une procédure devant le

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 10.35 uur.)***Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (Stuk 3-1073) (Evocatieprocedure)****Algemene bespreking**

De heer Luc Willems (VLD), rapporteur. – De bespreking van het wetsontwerp in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden kaderde in een evocatieprocedure. Dat de senatoren die deze procedure hebben ingezet, niet aanwezig zijn, belet me niet verslag uit te brengen van de werkzaamheden.

De Europese richtlijn van 2001 betreffende de auteursrechten diende ten laatste op 22 december 2002 te worden omgezet naar Belgisch recht.

Deze omzetting is inmiddels dringend geworden. De Belgische Staat werd immers op 18 november 2004 door het Europees Hof van justitie veroordeeld wegens laattijdigheid van de omzetting. Aan een tweede veroordeling door het Hof zouden zware dwangsommen worden gekoppeld.

Het wetsontwerp werd op 5 maart 2004 door de Ministerraad goedgekeurd. De klemtoon ligt op het evenwicht dat wordt nagestreefd tussen de belangen van de rechthebbenden en deze van de gebruikers van werken en prestaties, de industrie en de tussenpersonen.

De richtlijn van 2001 maakt het nodig in het Belgisch recht wijzigingen aan te brengen met betrekking tot het reproductierecht, het recht van mededeling aan het publiek en het distributierecht.

De richtlijn voorziet in uitzonderingen op het reproductierecht en op het recht van mededeling aan het publiek. Deze uitzonderingen zijn opgenomen in artikel 5 van het ontwerp. Naast de verplichte uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen bevat de richtlijn ook een lijst met facultatieve uitzonderingen.

Voor de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik werd in de Kamer een compromis gevonden dat het bestaande heffingssysteem verfijnt en het aan de Ministerraad overlaat te beslissen over een vergoeding op de computers, evenals over de hieraan verbonden vrijstellingen en terugbetalingsregelingen ten gunste van bepaalde categorieën van gebruikers. Zodoende wordt geprobeerd tegemoet te komen aan de belangen van alle betrokken sectoren, meer in het bijzonder de rechthebbenden, de gebruikers, het bedrijfsleven en de hardware industrie.

Ik vestig de aandacht op de bepalingen inzake de bescherming van technische maatregelen. Ze moeten de rechthebbenden enige mate van controle bieden op het gebruik dat van hun werken gemaakt wordt.

Dat controlerecht is evenwel niet absoluut. Het algemeen

président du tribunal de première instance pour trancher de tels conflits. La Chambre a décidé que le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pourra éventuellement étendre cette procédure à l'exception pour copie privée.

Les amendements de MM. Brotcorne et Steverlynck ont été rejetés au terme d'une discussion approfondie. L'ensemble du projet de loi a été adopté par 7 voix contre 3.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le groupe CD&V a également demandé l'évocation de ce projet de loi, non seulement pour convaincre la majorité de ne pas introduire de taxe sur les ordinateurs, mais aussi pour souligner une fois encore l'attitude hypocrite du gouvernement dans cette affaire.*

Je tiens à indiquer clairement que le CD&V est opposé à l'introduction d'une taxe sur les ordinateurs et ne souhaite pas non plus des demi-mesures. Dans notre société moderne de l'information où la numérisation occupe une place centrale dans les domaines tant économique qu'éducatif et culturel, l'ordinateur est un instrument indispensable. En posséder un est essentiel pour accéder à l'information et pouvoir l'utiliser. Cet accès n'est pas bon marché et la création d'une taxe élargira la fracture numérique et compliquera l'accès à la société de l'information. Lors d'une discussion sur la fracture numérique, le secrétaire d'État à l'Informatisation a déclaré le 16 mars en commission qu'une taxe sur les ordinateurs était un mauvais signal et serait en contradiction flagrante avec la politique de résorption de cette fracture. D'ailleurs l'ordinateur n'est pas utilisé en premier lieu pour faire des copies. Une taxe pénalisera le consommateur sérieux et stimulera le téléchargement illégal. La mesure a donc un effet pervers. Une taxe sur les ordinateurs est non seulement nuisible pour les utilisateurs mais elle place aussi la Belgique dans une position concurrentielle désavantageuse vis-à-vis des pays qui n'en prélèvent aucune. La taxe engendrera des augmentations de prix et dès lors les gens renonceront à l'achat d'un PC ou s'en procureront un dans un pays qui ne perçoit pas de taxe. De plus, celle-ci est en contradiction avec le discours du gouvernement qui affirme vouloir réduire les charges des entreprises et avec la simplification administrative par l'administration électronique.

Le gouvernement opte pour une solution ambiguë. La taxe n'est pas vraiment imposée mais le gouvernement reçoit bel et bien la possibilité de la créer par arrêté royal. Dans les couloirs, le gouvernement annonce toutefois qu'il n'a pas l'intention d'instaurer cette taxe. Pourquoi n'est-ce dès lors pas expressément prévu par le projet de loi ? Peut-être parce que le gouvernement ne parvient pas à se mettre d'accord. C'est donc pour des raisons purement politiques que la

belang vereist dat de begunstigden van sommige uitzonderingen effectief gebruik kunnen maken van die uitzonderingen en dat zij daarbij niet belemmerd worden door de door de rechthebbende aangebrachte technische maatregelen. Er kunnen immers conflicten ontstaan tussen rechthebbenden die technische maatregelen toepassen voor de bescherming van de auteursrechten of naburige rechten, en de begunstigden van de uitzonderingen van openbaar belang.

Voor het beslechten van dergelijke geschillen heeft de regering geopteerd voor een procedure voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. In de Kamer werd beslist dat de Koning deze procedure bij een in de Ministerraad overlegd besluit eventueel kan uitbreiden tot de uitzondering van het kopiëren voor eigen gebruik.

De amendementen van de heren Brotcorne en Steverlynck werden na uitvoerige bespreking niet aangenomen. Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met zeven tegen drie stemmen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De CD&V-fractie heeft dit wetsontwerp medegeëvoceerd, niet alleen om de meerderheid te overtuigen om geen pc-heffing in te voeren, maar ook om nogmaals te wijzen op de hypocriete houding van de regering in deze aangelegenheid.

Ik wil onmiddellijk heel klaar en duidelijk zeggen dat CD&V gekant is tegen de invoering van een pc-heffing en ook geen halfslachtige oplossingen wenst. In onze hedendaagse informatiemaatschappij waarin digitalisering zowel op economisch, als op sociaal en educatief vlak centraal staat, is de computer een onmisbaar instrument. Het bezit ervan is dan ook onontbeerlijk om toegang te krijgen tot informatie en ermee te kunnen werken. Die toegang is niet goedkoop en het invoeren van een heffing zal de digitale kloof vergroten en de toegang tot de kennismaatschappij bemoeilijken. Tijdens een discussie over de digitale kloof verklaarde de staatssecretaris voor informatisering op 16 maart in de commissie dat een pc-heffing een verkeerd signaal is en haaks staat op het beleid dat tot doel heeft de digitale kloof te dichten. De computer wordt trouwens niet in de eerste plaats gebruikt om te kopiëren. Een heffing bestraft de bonafide consument en zal het illegaal downloaden stimuleren. De maatregel heeft dus een pervers effect. Een pc-heffing is niet alleen nadelig voor de gebruikers, maar plaatst België ook in een nadelige concurrentiepositie ten opzicht van landen die geen heffing kennen. De heffing zal leiden tot prijsstijgingen, waardoor de mensen ofwel afzien van de aankoop van een pc ofwel de aankoop doen in een taxfree land. Koopvlucht behoort met andere woorden tot de mogelijkheden. Een pc-heffing staat bovendien haaks op het discours van de regering over lastenverlaging voor bedrijven en is ook niet te verzoenen met de administratieve vereenvoudiging via e-government.

De regering kiest voor een halfslachtige oplossing. De heffing wordt niet echt opgelegd, maar de regering krijgt wel de mogelijkheid om ze via koninklijk besluit in te voeren. In de wandelgangen verkondigt de regering evenwel onmiddellijk dat ze niet van plan is de heffing ook effectief in te voeren. Waarom wordt dat dan niet uitdrukkelijk in het wetsontwerp opgenomen? Wellicht omdat de regering er niet in slaagt intern op één lijn te gaan staan. Dus wordt louter om politieke redenen de mogelijkheid ingevoerd. Dit is eigenlijk een mooi

possibilité est prévue. C'est en fait un bel exemple de mauvaise gestion.

Le CD&V est partisan d'une solution claire et ne souhaite pas imposer au consommateur une augmentation de prix d'environ 40 euros pour un PC. C'est pourquoi nous déposons deux amendements. Par notre amendement à l'article 15 nous souhaitons mentionner clairement dans le projet que les ordinateurs ne sont pas soumis à une taxe. Notre amendement à l'article 16 est une suite logique du précédent et supprime les dispositions prévoyant l'exonération de la taxe sur les ordinateurs.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Le présent projet de loi a pour objet la transposition en droit belge de la directive européenne relative à l'harmonisation des dispositions nationales sur le droit d'auteur et les droits voisins dans les États membres, afin de prendre dûment en compte les nouvelles réalités économiques telles que l'apparition de nouvelles formes d'exploitation en ligne.

Ce dossier est examiné par le Sénat dans le cadre de son droit d'évocation : conformément à l'article 78 de la Constitution, quinze sénateurs ont évoqué le document émanant de la Chambre.

Avant d'aborder le fond des dispositions, je tiens à signaler que selon moi, la manière dont nous avons été amenés à travailler dans ce dossier n'est absolument pas correcte. Je souhaitais vous faire part de mon profond ressentiment à cet égard. En effet, lors de l'examen du projet de loi en commission des Finances et des Affaires économiques, la majorité a pratiquement refusé d'écouter nos arguments et de suivre les amendements déposés par l'opposition tant flamande que francophone. Je reconnais que certains amendements avaient une portée politique et je comprends que de tels débats aboutissent parfois – voire souvent, malheureusement – à des rejets lorsque les amendements émanent de l'opposition. Par contre, d'autres amendements étaient de nature technique : leur seul et unique objectif était de rendre le texte cohérent avec la volonté des auteurs du projet, de corriger les erreurs dans la rédaction de certains articles. Dès lors, lorsque la majorité refuse d'y donner suite parce que cela donnerait lieu à un chassé-croisé entre la Chambre et le Sénat, je m'interroge sur le réel pouvoir qui est encore celui de notre assemblée, dont me semble-t-il le rôle essentiel est encore, et de plus en plus, celui d'une chambre de réflexion. Il nous incombe dès lors toujours de nous attacher à améliorer la qualité des textes législatifs, en particulier lorsqu'ils posent des problèmes sur le plan technique – c'est le cas en l'espèce – ou sur le plan constitutionnel.

Nous avons eu ce que j'appellerai une parodie de débat en commission : l'examen des amendements déposés par l'opposition a été expédié en une demi-heure et la majorité ne s'est pas exprimée, le seul objectif étant d'obtenir un vote conforme afin d'éviter un va-et-vient du texte entre les deux assemblées de notre Parlement. Cela me paraît tout à fait déplorable.

En commission, j'ai déposé six amendements lors de l'examen du projet. Trois amendements étaient de nature politique, un portait sur une erreur d'appréciation juridique causée par des dispositions adoptées par la Chambre et deux

staaltje van onbehoorlijk bestuur.

CD&V is voorstander van een klare oplossing en wenst de consument niet op te zadelen met een prijsverhoging van gemiddeld 40 euro voor een pc. Daarom dienen we weer volgende twee amendementen in. Met ons amendement op artikel 15 wensen we uitdrukkelijk in het ontwerp op te nemen dat computers niet aan een heffing onderworpen worden. Ons amendement op artikel 16 is een logisch gevolg van het eerste amendement en schrapt de bepalingen die vrijstelling van de pc-heffing inhouden.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Dit wetsontwerp beoogt de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn betreffende de harmonisatie van nationale bepalingen inzake het auteursrecht en de naburige rechten in de lidstaten teneinde rekening te houden met de economische realiteit, zoals de opkomst van nieuwe vormen van on-line-toepassingen.*

Dit dossier werd door de Senaat behandeld in het kader van zijn evocatierecht: overeenkomstig artikel 78 van de Grondwet hebben vijftien senatoren de tekst van de Kamer geëvoceerd.

Ik ben van mening dat de wijze waarop wij dit dossier moesten behandelen helemaal niet correct is, wat ik ten zeerste betreur. Bij de behandeling van het wetsontwerp in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden weigerde de meerderheid in feite naar onze argumenten te luisteren en de amendementen te volgen die door de Vlaamse en de Franstalige oppositie werden ingediend. Bepaalde amendementen hadden een politieke draagwijdte en ik begrijp dat die dikwijls worden verworpen als ze uitgaan van de oppositie. Andere amendementen daarentegen waren technisch: ze waren alleen bedoeld om de tekst beter te laten aansluiten bij de bedoeling van de auteurs van het ontwerp en vergissingen in de redactie van bepaalde artikelen te corrigeren. Als de meerderheid weigert daarop in te gaan omdat de tekst dan naar de Kamer moet worden teruggestuurd, stel ik mij vragen over de werkelijke bevoegdheid die onze assemblee nog rest. Als leden van de reflectiekamer moeten we nog altijd trachten de kwaliteit van de wetgevende teksten te verbeteren, vooral wanneer ze problemen doen rijzen in technisch opzicht, wat hier het geval is, of ten aanzien van de grondwet.

Het commissiedebat was een karikatuur: de behandeling van de amendementen van de oppositie werd in een halfuur afgehaspeld en de meerderheid sprak zich niet uit. Het kwam er alleen op aan te stemmen zoals de Kamer zodat de tekst niet moest worden teruggestuurd. Ik betreur dat ten zeerste.

Bij de bespreking van het ontwerp in de commissie heb ik zes amendementen ingediend. Drie daarvan waren politiek van aard, één had betrekking op een juridische beoordelingsfout veroorzaakt door bepalingen die door de Kamer werden aangenomen en twee hadden betrekking op zuiver materiële vergissingen, inzonderheid in de verwijzingen in de artikelen 26 en 30 van het ontwerp. De meest evidente vergissing was de verwijzing naar een onbestaande wettekst.

De minister heeft toegegeven dat die twee amendementen pertinent waren. Dat blijkt uit het commissieverslag, bladzijden 8 en 9. Toch vond men het niet nodig die

concernaient des erreurs purement matérielles, notamment dans les références de renvoi contenues dans les articles 26 et 30 du projet. C'est dire que les textes contenaient des erreurs dont la plus manifeste était notamment le renvoi à une disposition légistique inexistante.

M. le ministre a reconnu la pertinence de ces deux amendements. Le rapport de la commission en atteste, je me réfère aux pages 8 et 9. Pourtant, on n'a pas considéré devoir soutenir ces amendements. Deux justifications m'ont été fournies.

D'abord, certaines dispositions contenues dans le projet étaient le fruit d'un compromis difficile entre les différents composantes de la majorité, au point que même les erreurs légistiques contenues dans le texte ne pourraient être corrigées sous peine de mettre à mal le très fragile compromis qui était intervenu. Soit, mais j'en doute.

Le ministre a aussi invoqué le risque de voir le texte retourner à la Chambre, ce qui retarderait encore la transposition de la directive européenne.

La Belgique a déjà fait l'objet d'une première procédure et une deuxième procédure est en cours... En outre, notre pays est sous la menace d'une astreinte si le texte n'est pas voté rapidement. Le ministre m'a d'ailleurs demandé si j'étais prêt à la supporter personnellement ! Cependant, conscient de l'intérêt de mes amendements, il m'a finalement suggéré de les transformer en amendements techniques. J'y ai consenti, en espérant que cela permettrait peut-être à l'État belge d'échapper à une condamnation.

La Chambre n'a malheureusement pas voulu s'engager dans cette voie sous prétexte que la démarche risquait de remettre fondamentalement le projet en cause. Je suis donc amené à déposer à nouveau mes deux amendements techniques. Les textes qui nous sont soumis sont mal rédigés, probablement en raison d'une hâte excessive. Les parlementaires qui s'efforcent de les améliorer ne parviennent pas à faire triompher la raison en dépit des accommodements qu'ils acceptent de bonne grâce. C'est invraisemblable !

J'ai déjà dit tout le mal que je pensais des lois dites « de réparation » destinées à corriger *a posteriori* des textes bâclés. Cette fois, la coupe est pleine ! Nous attirons l'attention sur des problèmes purement techniques, sans la moindre portée politique, et le ministre, qui reconnaît lui-même le bien-fondé de nos remarques, refuse les corrections nécessaires. Quelle dérive !

Je comprends que mes collègues ne souhaitent pas revenir sur des accords politiques dûment négociés mais je lance un ultime appel à l'ensemble des parlementaires pour les inviter à se rallier à mes amendements techniques.

De cette manière, ils administreront la preuve qu'une seconde lecture des textes législatifs est parfois bien nécessaire. S'il devait en être autrement, ils porteraient un coup fatal au droit d'évocation du Sénat.

Je voudrais à présent commenter mes amendements.

L'amendement n° 11 ne concerne que des modifications purement techniques.

L'amendement n° 8 vise à compléter la liste limitative des exceptions pour lesquelles des mesures spécifiques doivent

amendementen te steunen. Daarvoor werden twee redenen gegeven.

De eerste was dat sommige bepalingen van het ontwerp het resultaat waren van een moeizaam bereikt compromis tussen de verschillende meerderheidspartijen en dat zelfs de correctie van de wetgevingstechnische vergissingen dat broze compromis in het gedrang kon brengen. Het zij zo, maar ik betwijfel dat.

Als tweede reden wees de minister op het risico dat de tekst naar de Kamer zou moeten worden teruggestuurd, wat de omzetting van de Europese richtlijn nog meer zou vertragen. Er is reeds een eerste procedure geweest tegen België en een tweede procedure is hangende... Bovendien riskeert ons land een dwangsom als de tekst niet snel wordt goedgekeurd. De minister heeft me zelfs gevraagd of ik bereid was die dwangsom zelf te betalen! Aangezien hij zich toch bewust was van het belang van mijn amendementen, heeft hij me uiteindelijk voorgesteld ze te beschouwen als technische verbeteringen. Ik heb daarmee ingestemd, in de hoop dat de Belgische Staat daarmee aan een veroordeling zou ontsnappen. De Kamer was het daar jammer genoeg niet mee eens onder voorwendsel dat het ontwerp daarmee op de helling zou komen te staan. Ik ben dus wel verplicht mijn twee technische amendementen opnieuw in te dienen.

De teksten zijn slecht opgesteld, waarschijnlijk omdat te snel werd gewerkt. De parlementsleden die zich inspannen om ze te verbeteren, slagen er niet in de rede te doen zegevieren, ondanks het compromis dat ze graag willen aanvaarden. Dat is ongelofelijk!

Ik heb al gezegd wat ik denk van de zogenaamde reparatiewetten die a posteriori het knoeiwerk moeten corrigeren. Nu is de maat vol! Wij vestigen de aandacht op zuiver technische problemen, zonder de minste politieke draagwijdte maar de minister, die de gegrondheid van onze opmerkingen erkent, weigert de nodige correcties aan te brengen. Wat een ontsparing!

Ik begrijp dat mijn collega's niet willen terugkomen op politieke akkoorden die het resultaat zijn van onderhandelingen. Toch doe ik een laatste oproep tot alle parlementsleden om zich achter mijn technische amendementen te scharen. Daarmee zullen ze aantonen dat een tweede lezing van wetteksten soms wel nodig is. Doen ze het niet, dan brengen ze het evocatierecht van de Senaat een dodelijke slag toe.

Ik zal nu mijn amendementen toelichten.

Amendement 11 bevat louter technische wijzigingen.

Amendement 8 strekt ertoe de beperkende lijst aan te vullen van uitzonderingen waarvoor passende maatregelen moeten worden genomen. Artikel 26 voegt in de wet op het auteursrecht een artikel 79bis in dat bepaalt dat de rechthebbenden – de erfgenamen of de titularissen van het auteursrecht – afdoende vrijwillige maatregelen moeten nemen om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om te kunnen genieten van de uitzonderingen op het auteursrecht en de naburige rechten.

Artikel 30 van het ontwerp voegt in artikel 87bis van de wet op het auteursrecht de mogelijkheid in dat de voorzitter van

être prises. Il faut savoir que l'article 26 du projet introduit, dans la loi relative au droit d'auteur, un article 79bis disposant que les ayants droit – les héritiers ou les titulaires de ces droits d'auteur – doivent prendre des mesures volontaires adéquates afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions aux droits d'auteur et aux droits voisins.

Dans l'article 30 du projet, on introduit à l'article 87bis de la loi sur le droit d'auteur, une possibilité d'intervention du président du tribunal de première instance pour enjoindre les ayants droit de prendre les mesures prévues à l'article 26 qu'ils n'auraient pas encore prises. La cohérence du système veut que ces deux listes – visant les exceptions pour lesquelles des « mesures volontaires » doivent être prises et visant les exceptions pour lesquelles le président du tribunal de première instance est investi du pouvoir d'imposer de telles mesures nécessaires – soient identiques. Il serait, sur le plan juridique, incohérent que la liste prévue à l'article 87bis diffère de celle dont il est question à l'article 79bis, lequel instaure une possibilité de recours au cas où les ayants droit ne feraient pas volontairement le nécessaire.

M. le ministre a d'ailleurs confirmé que les exceptions devaient être identiques à l'article 26 et à l'article 30. Il faut donc nécessairement corriger dès à présent cette discordance entre les deux articles.

En outre, notre amendement vise à ajouter à cette liste des exceptions qui nous semblent avoir été oubliées. Cet ajout concerne les exceptions pour la communication d'œuvres à des fins d'illustration de l'enseignement. Ceci afin d'éviter que l'utilisation de nouveaux médias à des fins d'enseignement soit entravée par les mesures techniques qui les rendraient inutilisables à cette fin.

Après le vote de ces deux amendements qui, je l'espère, seront acceptés, le projet devrait en toute hypothèse être renvoyé à la Chambre. Il me paraît dès lors opportun de déposer également en séance plénière, non l'ensemble des amendements déposés en commission, mais l'un de mes amendements qui me semblent particulièrement important.

L'article 79bis prévoit une sanction pénale en cas de contournement illicite de toute mesure technique efficace. Cette sanction concerne donc les personnes qui utilisent en connaissance de cause un procédé illicite pour contourner une mesure de protection d'une œuvre. Le texte de l'article recèle de nombreuses incertitudes juridiques et rédactionnelles. Les éléments constitutifs de l'infraction nouvellement créée se décomposent en un élément matériel – le contournement d'une mesure technique efficace – et deux éléments moraux – un dol général, qui est la connaissance du contournement d'une mesure technique efficace et un dol spécial qui est la connaissance du fait que le contournement facilite une infraction de contrefaçon – et une présomption de fraude portant sur le second élément moral.

Ce qui est particulier dans cette disposition c'est cette présomption de fraude. Il appartient donc au prévenu d'apporter lui-même la preuve contraire. Habituellement, il appartient au parquet de prouver l'existence de l'infraction. Ici, l'auteur présumé de l'infraction doit démontrer qu'il ne savait pas ou n'avait pas de raisons valables de penser que le contournement facilitait une infraction de contrefaçon.

de rechtbank van eerste aanleg de rechthebbenden kan opleggen de maatregelen te nemen zoals bepaald in artikel 26, ingeval deze nog niet werden genomen.

Er zijn dus uitzonderingen waarvoor 'vrijwillige maatregelen' moeten worden getroffen en er zijn uitzonderingen waarvoor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de nodige maatregelen kan opleggen. Om de samenhang van het systeem te waarborgen moeten beide lijsten van uitzonderingen identiek zijn. Het zou juridisch gezien niet logisch zijn dat de lijst bedoeld in artikel 87bis verschilt van de lijst bedoeld in artikel 79bis, dat een beroepsmogelijkheid invoert ingeval de rechthebbenden niet op vrijwillige basis passende maatregelen nemen. De minister heeft overigens bevestigd dat de uitzonderingen in artikel 26 en in artikel 30 dezelfde moeten zijn. Daarom moeten beide artikelen meteen in overeenstemming worden gebracht.

Bovendien strekt ons amendement ertoe aan de lijst uitzonderingen toe te voegen die klaarblijkelijk waren vergeten. Het gaat om de uitzonderingen voor de mededeling van werken ter illustratie bij onderwijs. Daarmee wil ik voorkomen dat het gebruik van de nieuwe media voor onderwijsdoeleinden zou worden belemmerd door technische maatregelen.

Na de stemming over de amendementen, die hopelijk zullen worden goedgekeurd, moet het ontwerp sowieso worden teruggestuurd naar de Kamer. Het leek me daarom opportuun in de plenaire vergadering nog één amendement opnieuw in te dienen dat ik bijzonder belangrijk vind.

Artikel 79bis voorziet in de bestraffing van eenieder die een doeltreffende technische voorziening omzeilt. Die bestraffing heeft betrekking op de personen die bewust een onwettig procédé gebruiken om de bescherming van een werk te omzeilen. De tekst van het artikel bevat tal van juridische en redactionele vaagheden. De omschrijving van deze nieuwe overtreding bevat een materieel element – de omzeiling van een doeltreffende technische voorziening – en twee morele elementen – een kwade trouw in algemene zin, die betekent dat men weet dat men een doeltreffende technische voorziening omzeilt, en een specifieke kwade trouw, die betekent dat men weet dat men daardoor de namaak vergemakkelijkt – en bovendien een vermoeden van bedrog dat betrekking heeft op het tweede morele element.

Het bijzondere aan deze bepaling is het vermoeden van bedrog. De verdachte moet dus zelf het bewijs leveren van het tegengestelde. Gewoonlijk is het de taak van het parket om het strafbaar feit aan te tonen. In dit geval moet de verdachte aantonen dat hij niet wist of geen geldige reden had om aan te denken dat de omzeiling de namaak vergemakkelijkte.

Dat is een regelrechte omkering van de bewijslast in strafzaken, waar het vermoeden van schuld uiterst ongewoon is. Mijnheer de minister, u hebt in de commissie geantwoord dat dit moet worden gezien als het resultaat van een politiek compromis binnen de regering. Wij beschouwen dit niet als een goede legistische techniek noch als een normale manier om overtredingen op strafrechtelijk gebied te behandelen.

U hebt ongetwijfeld begrepen dat ik het, gelet op de reële en erkende problemen, niet eens ben met de halfslachtige manier van werken van de personen die dit ontwerp moeten

C'est, nous semble-t-il, un réel renversement de la charge de la preuve en matière pénale où la présomption de faute est particulièrement inhabituelle. Vous avez répondu en commission, monsieur le ministre, qu'il fallait y voir le fruit d'un compromis politique au niveau du gouvernement. Pour nous, ce n'est pas une bonne technique légistique ni une manière habituelle de traiter les délits sur le plan pénal.

Vous l'aurez compris, je ne peux partager la volonté de travailler à la hussarde, surtout lorsque des difficultés sont identifiées et reconnues, en outre par les personnes chargées de porter le projet, en l'occurrence le ministre présent ce matin.

Cela dit, sur le cas spécifique des ordinateurs, le CDH est opposé à ce que les ordinateurs soient soumis à une rémunération, car cela augmente le prix moyen des ordinateurs et porte immanquablement atteinte à la productivité des entreprises belges, par rapport à des entreprises concurrentes localisées à l'étranger. On sait déjà que, dans ce cadre bien précis, la concurrence étrangère est particulièrement dure.

Le projet initial prévoyait que les ordinateurs ne seraient pas soumis à une rémunération, notamment pour les copies privées. Le texte adopté n'exclut plus automatiquement les ordinateurs ou catégories d'ordinateurs du champ d'application de la rémunération. Dès lors se pose le choix soit d'inscrire les ordinateurs sur la liste négative des appareils qui ne sont pas manifestement destinés à la reproduction privée d'œuvres soit, au contraire, de soumettre les ordinateurs à une perception pour copie privée. Cette question sera tranchée, nous dit-on, par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, après avis de la commission consultative compétente en la matière.

Il est déplorable de laisser cette décision au conseil des ministres, au vu des travaux menés à la Chambre et des arguments invoqués au Sénat. En effet, pour justifier de l'urgence et nous expliquer pourquoi telle option a été prise ou telle question reste ouverte, on nous dit que le conseil des ministres a été incapable d'aboutir à une décision. Or, ce fut également le cas de la commission. Comment dès lors admettre que cette problématique soit renvoyée au conseil des ministres censé établir un arrêté royal ? On renvoie donc le problème à une instance dont on sait qu'elle n'a pu dégager un accord. On peut raisonnablement douter que le gouvernement soit en mesure de prendre une décision claire – c'est souvent le cas dans des situations similaires.

Sur la question importante de savoir si les ordinateurs seront ou non soumis à une rémunération, y compris pour la reproduction privée d'œuvres, le Parlement devait trancher. Nous ne pouvons donc nullement marquer notre accord sur cette façon de procéder.

En conclusion, je dirai que si, pendant six mois, la commission de l'Économie de la Chambre a pu délibérer sur ce texte, si la majorité a, à cette occasion, montré qu'elle se déchirait et n'était pas capable de trancher certaines questions essentielles comme la redevance sur les ordinateurs ou l'exonération des entreprises de la rémunération que prévoit le projet qui nous est soumis, nous ne pouvons que nous étonner de l'urgence dans laquelle notre chambre législative a été contrainte de traiter ce problème. On a manifestement

verdedigen, in dit geval de hier aanwezige minister.

CDH is tegen de invoering van een heffing op computers omdat dit een prijsstijging van computers tot gevolg heeft en de concurrentiekracht van de Belgische ondernemingen ten overstaan van buitenlandse ondernemingen aantast. We weten dat de buitenlandse concurrentie op dit vlak bijzonder hard is.

Het oorspronkelijke ontwerp voorzag niet in een heffing op computers, in het bijzonder bij kopiëren voor privé-gebruik. De aangenomen tekst sluit computers of categorieën van computers niet meer automatisch uit van de heffing. Men staat voor een keuze: ofwel de computers toevoegen aan de negatieve lijst toestellen die niet manifest bestemd zijn voor de reproductie van werken voor privé-doeleinden, ofwel op de computers een heffing voor privé-kopieën invoeren. De keuze zal na advies van de bevoegde consultatieve commissie worden gemaakt bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit.

Gelet op het werk dat in de Kamer werd verricht en de argumenten die in de Senaat werden aangehaald, is het betreurenswaardig dat de beslissing over deze aangelegenheid wordt overgelaten aan de ministerraad. Om de urgentie te rechtvaardigen en een verklaring te geven voor bepaalde opties of open vragen, zegt men dat de ministerraad er niet in geslaagd is een beslissing te nemen. Hetzelfde is gebeurd in de commissie. Hoe kan men dan aanvaarden dat de problematiek opnieuw naar de ministerraad wordt gestuurd met het oog op het opstellen van een koninklijk besluit? Het probleem wordt teruggestuurd naar een instantie die niet in staat was een akkoord te bereiken. Men kan er redelijkerwijze aan twijfelen dat de regering een duidelijke beslissing zal kunnen nemen – dat is in zulke omstandigheden vaak het geval.

Het parlement moest beslissen over de belangrijke vraag of computers al dan niet aan een heffing zullen worden onderworpen. We zijn het dus in geen geval eens met deze manier van werken.

De commissie voor het Bedrijfsleven van de Kamer heeft de tekst gedurende zes maanden bestudeerd, waarbij de meerderheid niet in staat bleek een eensgezind standpunt in te nemen over essentiële punten zoals de heffing op computers of de vrijstelling van heffing voor ondernemingen, zoals in het ontwerp wordt voorgesteld. Het verwondert ons dan ook dat de Senaat verplicht was dit ontwerp zo snel af te handelen. Het was duidelijk de bedoeling te voorkomen dat onopgeloste kwesties opnieuw ter sprake zouden komen en de meerderheidspartijen in verlegenheid zouden worden gebracht. Daarom ook werd de uiteindelijke beslissing aan de regering overgelaten. Tot op heden is de regering er evenwel nog niet in geslaagd een beslissing te nemen. Bovendien is het parlement ingevolge de strategie van de meerderheid monddood gemaakt naar aanleiding van de omzetting van een Europese richtlijn, waarvoor de Europese Unie tegen ons land een procedure heeft ingesteld. Dat is beslist geen goede manier van werken. Een dergelijk ontwerp kan onmogelijk worden goedgekeurd gelet op de talrijke gebreken ervan en vooral op de manier waarop het parlement, in het bijzonder de Senaat, deze materie heeft moeten behandelen.

voulu éviter que soient remises sur le tapis des questions qui n'avaient pas été tranchées et qui pouvaient fâcher les composantes de la majorité, d'où l'objectif avoué de déléguer ces décisions délicates au gouvernement. Or, jusqu'à présent, celui-ci ne s'est pas davantage avéré capable de prendre une décision que le parlement, bâillonné par une stratégie de majorité dans le contexte d'un texte à transposer dans les meilleurs délais, une procédure étant engagée par l'Union européenne. Ce ne sont manifestement pas de bonnes méthodes de travail et de gouvernance. Un tel projet ne peut qu'inciter à un vote négatif, eu égard aux nombreuses lacunes et, surtout, à la manière dont le parlement et le Sénat en particulier ont été amenés à traiter cette question.

M. Luc Willems (VLD), rapporteur. – *Je voudrais réagir brièvement à la critique selon laquelle la commission n'a pas mené de débat de fond. Tout d'abord, je constate que tous les arguments qui y ont été avancés avaient déjà été débattus en long et en large en commission de la Chambre. Peut-être s'agit-il d'un choix politique, certains considérant que même si le débat politique a été mené à fond, les groupes politiques du Sénat doivent refaire le débat de la Chambre, quitte à relire les exposés des députés. Tel n'est pas, à mon sens, le rôle du Sénat.*

Le problème politique que constitue la taxe sur les PC a lui aussi fait l'objet de débats pendant de longs mois à la Chambre, lesquels ont été relatés dans les médias. Il n'est pas correct de dire que ce projet instaure une taxe sur les PC. Il en offre peut-être la base juridique mais la décision politique doit encore être prise. Comme ni le ministre, ni les groupes CD&V et CDH n'y sont favorables, je pense que cette taxe ne sera pas introduite dans les prochaines années.

Il est un élément qui n'a pas du tout été abordé et que je souhaite souligner dans le contexte économique de la commercialisation. Un projet sur les droits d'auteur doit aussi protéger la créativité et l'originalité. Il doit contrebalancer le nivellement qui accompagne parfois le progrès technologique.

Enfin on peut se demander si certains amendements contiennent seulement des corrections techniques. Après la réaction de la Chambre et la discussion en commission du Sénat, le groupe VLD se rallie au point de vue du ministre, estimant que le texte est suffisamment précis et ne nécessite aucune correction technique. Je laisse au ministre le soin d'explicitier ce point de vue à M. Brotcorne qui est d'un autre avis.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *En 1992 et 1993, en tant que membre de la commission de la Justice, j'ai participé aux premières discussions sur les droits d'auteur. Elles ont débouché sur la loi du 13 juin 1994. Entre-temps cette compétence a été confiée au département de l'Économie. Personne ne pouvait alors soupçonner qu'en si peu de temps, les progrès économiques et techniques pousseraient si loin la numérisation et auraient une si grande*

De heer Luc Willems (VLD), rapporteur. – Ik wil kort reageren op de kritiek dat in de commissie voor de Financien en voor de Economische Aangelegenheden geen inhoudelijk debat over dit ontwerp is gevoerd. Allereerst stel ik vast dat alle argumenten die daar werden aangebracht, ook al eindelijk uitgebreid in de kamercommissie zijn besproken. Dat blijkt duidelijk uit het commissieverslag dat maar maanden na het debat tot stand is gekomen. Mogelijk gaat het hier om een politieke keuze waarbij sommigen van mening zijn dat al de senaatsfracties zelfs als het politieke debat is uitgeput, het debat van de kamerleden nog eens moeten overdoen, liefst met de uiteenzettingen van de kamerleden in de hand. Dat is mijns inziens niet de rol van de Senaat.

Ook over het politieke probleem van de pc-heffing heeft de Kamer maandenlang gedebatteerd en de media hebben daarover gerapporteerd. Beweren dat dit ontwerp een pc-heffing invoert, is niet juist. Het levert daarvoor misschien wel de wettelijke basis, maar de politieke beslissing moet nog worden genomen. Aangezien blijkbaar noch de minister, noch de fracties van CD&V en CDH voorstander zijn, denk ik dat die pc-heffing er de eerste jaren niet komt.

Een punt dat jammer genoeg helemaal niet aan bod komt en waarvoor ik in de economische context van de commercialisering zeker een lans wil breken, is dat een ontwerp over de auteursrechten ook de creativiteit en de originaliteit moet beschermen. Het ontwerp moet een tegenwicht bieden aan de vervlakking die soms gepaard gaat met de technologische vooruitgang en beschermen al wie creatief bezig is.

Ten slotte is er nog de vraag of sommige amendementen louter technische verbeteringen inhouden. Na de reactie van de Kamer en de discussie in de senaatscommissie daarover sluit de VLD-fractie zich aan bij het standpunt van de minister dat de tekst duidelijk genoeg is en dat het ontwerp geen technische verbeteringen behoeft. Ik laat het aan de minister over om deze kwestie te verduidelijken ten behoeve van de heer Brotcorne, die daar een ander standpunt over verdedigt.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik heb in 1992 en 1993 als lid van de commissie voor de Justitie de eerste discussies over de auteursrechten meegemaakt die hebben geleid tot de wet van 13 juni 1994. Ondertussen valt deze bevoegdheid onder het departement van Economische Zaken. Niemand kon toen vermoeden dat de economische en technische vooruitgang de digitalisering op een zo korte termijn zou vooruit stuw en zo een grote invloed zou

influence sur les droits d'auteur. Cette évolution soulève de nouvelles et importantes questions juridiques.

Internet et les droits d'auteur promeuvent et propagent la connaissance et la culture. Les instruments légaux que nous offrons aujourd'hui doivent y contribuer également.

Internet constitue un nouveau marché. Il est considéré comme une menace pour les droits d'auteur qui ne peuvent gêner le développement d'internet. Nous devons donc chercher un équilibre entre le progrès technique et ces droits.

Dans le courant de 2001, d'intenses discussions ont porté sur ce thème tant au Conseil de l'Union européenne qu'au parlement européen. En a découlé la directive européenne du 22 mai 2001. Elle fut également inspirée par deux traités de l'Organisation mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), à savoir le traité relatif aux droits d'auteur et le traité sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes. L'autorité de réglementation européenne a affirmé que la directive devait être transposée en droit interne au plus tard le 22 décembre 2002. Le 18 novembre 2004, l'État belge a été condamné pour la première fois par la Cour européenne de Justice en raison du retard dans la transposition. Après une seconde condamnation, une astreinte doit être payée.

On devait choisir entre la transposition simple et l'adaptation de la loi de 1994. Le gouvernement a préféré la première option. Ceci ne signifie bien entendu pas qu'il ne fera aucun autre effort.

Ces efforts aboutiront, dans les jours à venir, à la rédaction d'un autre projet de loi relative à l'évaluation de la loi de 1994 et au contrôle sur les sociétés de gestion. Comme l'a souligné le rapporteur, nous aurons donc encore l'occasion de parler à plusieurs reprises de cette loi de 1994.

Le projet de loi fut adopté le 5 mars 2004 par le conseil des ministres après qu'un difficile équilibre ait été trouvé entre les intérêts contradictoires des ayants droit, des utilisateurs des œuvres, de l'industrie et des intermédiaires. Durant les auditions à la Chambre, il s'est avéré que c'était une mission presque impossible.

Cette question rejoint le problème des taxes abordé par M. Steverlynck.

M. Steverlynck affirme qu'une taxe sera prélevée sur les ordinateurs et que c'est inacceptable. Il n'a pas été décidé d'introduire une telle taxe. Un compromis a été trouvé en commission de la Chambre : le conseil des ministres peut décider de créer une taxe sur les ordinateurs et déterminer qui en est exempté et comment le remboursement aura éventuellement lieu.

Certains ont dit que c'était inacceptable et qu'il revenait au parlement de prendre une décision. Le parlement aura la possibilité de le faire. En admettant qu'une décision soit prise en ce sens par le gouvernement, elle sera obligatoirement soumise au parlement qui pourra alors exercer sa mission de contrôle.

Après avoir entendu les intervenants dans le débat, particulièrement l'opposition, je suis assez rassuré. Le gouvernement a déclaré qu'il ne voulait pas s'engager dans cette voie et il est clair que vous ne le voulez pas non plus.

hebben op de auteursrechten. Die evolutie doet belangrijke nieuwe juridische vragen rijzen.

Het internet en de auteursrechten bevorderen en verspreiden kennis en cultuur. Daartoe moeten ook de wettelijke instrumenten die we vandaag aanbieden bijdragen.

Het internet is een nieuwe markt. Het wordt aanzien als een bedreiging voor het auteursrecht dat dan weer de ontwikkeling van het internet niet in de weg mag staan. We moeten dus zoeken naar een evenwicht tussen de technische vooruitgang en dit recht.

Zowel in de Raad van de Europese Unie als het Europees parlement werden in de loop van 2001 intense besprekingen gevoerd over dit thema. Daaruit is de Europese richtlijn van 22 mei 2001 voortgevloeid. Die werd ook ingegeven door twee verdragen van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom, met name het WIPO-verdrag inzake het auteursrecht en het WIPO-verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen. De Europese regelgever stelde dat de richtlijn ten laatste op 22 december 2002 moest worden omgezet in nationaal recht. Op 18 november 2004 werd de Belgische Staat voor het eerst veroordeeld door het Europees Hof van Justitie wegens laattijdige omzetting. Na een tweede veroordeling zal een dwangsom moeten worden betaald.

Er moest worden gekozen tussen de eenvoudige omzetting of de aanpassing van de wet van 1994. De regering heeft gekozen voor de eerste optie. Dat betekent natuurlijk niet dat de regering geen andere inspanningen zal leveren.

Binnenkort wordt een ander wetsontwerp opgesteld betreffende de evaluatie van de wet van 1994 en de controle op de beheersmaatschappijen. De rapporteur heeft terecht onderstreept dat we nog vaak genoeg de gelegenheid zullen hebben om de wet van 1994 te bespreken.

Het wetsontwerp werd op 5 maart 2004 in de Ministerraad goedgekeurd nadat een moeilijk evenwicht werd bereikt tussen de tegenstrijdige belangen van de rechthebbenden, de gebruikers van de werken, van de industrie en de tussenpersonen. Tijdens de hoorzittingen in de Kamer bleek dat dit bijna een onmogelijke opdracht was.

Zo kom ik tot het probleem van de taks, waarover de heer Steverlynck het had.

De heer Steverlynck stelt dat er eigenlijk een taks op computers wordt geheven en dat dit onaanvaardbaar is. Er werd niet beslist om een taks op computers in te voeren. In de Kamercommissie is een compromis bereikt: de Ministerraad kan beslissen een vergoeding op computers in te voeren en kan ook beslissen wie hiervoor wordt vrijgesteld en hoe de terugbetaling eventueel zal gebeuren.

Sommigen hebben gezegd dat dit onaanvaardbaar was en dat het parlement daarover moest beslissen. Het parlement zal daartoe de gelegenheid krijgen. De beslissing die de regering zal nemen, moet noodzakelijkerwijze aan het parlement worden voorgelegd, dat op dat ogenblik zijn controletaak zal kunnen uitoefenen.

Na de uiteenzettingen van de leden, vooral die van de oppositie, voel ik me gerustgesteld. De regering heeft verklaard dat ze geen beslissing in die zin zal nemen en het is duidelijk dat de Senaat dat evenmin wenst. Ik meen dat de

Aussi, je ne pense pas que le conseil des ministres sera amené à prendre une décision sur ce point.

Je voudrais encore revenir sur les amendements qui visent à des améliorations techniques. Je ne conteste pas qu'ils contiennent de telles améliorations. La question est de savoir si le présent texte sera inapplicable à défaut d'une décision concrète uniforme. La Chambre s'est exprimée sur ce sujet et a estimé que l'applicabilité ne pose aucun problème. J'incline à partager ce point de vue.

Comme je l'ai dit en commission, monsieur Brotcorne, ce texte pourrait certainement encore être amélioré. Un travail législatif étant un travail humain, il ne sera forcément jamais complet, même si l'on vise la perfection.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Quand on connaît les erreurs avant que le travail ne soit terminé...

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Ce n'est pas une question d'erreur, monsieur Brotcorne, et vous le savez parfaitement. J'ai déjà eu l'occasion de vous expliquer que le libellé que vous proposiez me semblait meilleur et que j'avais espéré que tout le monde s'accorderait à le considérer comme une amélioration technique. La Chambre en a décidé autrement. Soyez cependant rassuré, nous reparlerons encore de cette loi de 1994, puisqu'une autre décision sera prise par le conseil des ministres à son sujet, et de la nécessité de la soumettre à une évaluation.

L'agenda de Lisbonne a depuis lors fait l'objet d'une mid-term review. La transposition des directives européennes en droit national en était un élément important. Une évaluation a été faite pays par pays. La transposition des directives européennes en droit belge est un de nos points faibles.

Approuvons donc au plus vite le projet de loi pour que notre pays ne soit pas condamné une seconde fois et puisse éviter le paiement d'une astreinte.

La question n'est pas de savoir qui est responsable de l'immobilisme depuis 2002. Il fallait concilier des intérêts opposés, ce qui n'a pas été facile. L'important est que les acteurs de terrain approuvent le projet. Espérons que le Sénat l'adopte.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1073/5.)

Mme la présidente. – L'article 4 est ainsi libellé :

À l'article 22 de la même loi, modifié par les lois des 3 avril 1995 et 31 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) le §1^{er}, 3^o, est remplacé comme suit :

« 3^o l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cercle de famille ou dans le cadre d'activités scolaires ; » ;

ministerraad dat dan ook niet zal doen.

Ik kom nog even terug op de amendementen die technische verbeteringen beogen. Ik betwist niet dat ze technische verbeteringen inhouden. De vraag is alleen of voorliggende tekst ontoepasbaar zal zijn bij gebrek aan een gelijklopende concrete beslissing. De Kamer heeft zich daarover uitgesproken en gezegd dat er geen probleem van toepasbaarheid is. Zelf ben ik geneigd die stelling te volgen.

Mijnheer Brotcorne, ik heb in de commissie gezegd dat deze tekst voor verbetering vatbaar is. Wetgevend werk wordt door mensen uitgevoerd, het kan daarom nooit perfect zijn.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Als men de fouten al kent alvorens het werk is beëindigd...

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het gaat niet om fouten, mijnheer Brotcorne, dat weet u maar al te best. Ik heb u al gezegd dat de door u voorgestelde formulering mij beter leek en dat ik hoopte dat iedereen ze als een technische verbetering zou aanvaarden. De Kamer heeft er anders over geoordeeld. U mag gerust zijn, we zullen opnieuw over de wet van 1994 kunnen spreken want de ministerraad zal nog een andere beslissing nemen over die wet en haar evaluatie.

Ondertussen werd de Lissabon-agenda aan een *mid-term review* onderworpen. De omzetting van de Europese richtlijnen in nationaal recht was daarvan een belangrijk onderdeel. Land per land werd geëvalueerd. Wij durven de sterke punten van België nogal eens inroepen, maar dat is één van onze zwakke punten.

Laten wij dus zo spoedig mogelijk overgaan tot de goedkeuring van het ontwerp zodat ons land geen tweede maal wordt veroordeeld en het betalen van een dwangsom misschien nog kan worden vermeden.

Het gaat er niet om wie er verantwoordelijk voor is dat er tussen 2002 en vandaag geen vooruitgang werd geboekt. Er moesten tegengestelde belangen worden verzoend en dat heeft voor heel wat moeilijkheden gezorgd. Belangrijk is dat de actoren op het terrein vrede kunnen nemen met het ontwerp. Hopelijk zal de Senaat het nu goedkeuren.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden zie stuk 3-1073/5.)

De voorzitter. – Artikel 4 luidt:

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 3 april 1995 en 31 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) §1, 3^o, wordt vervangen als volgt:

“3^o de kosteloze privé-uitvoering in familiekring of in het kader van schoolactiviteiten;”;

b) le §1^{er}, 4^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, à l'exception des partitions, lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ; » ;

c) le §1^{er}, 4^o*bis*, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o*bis*. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et qui ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ; » ;

d) le §1^{er}, 4^o*ter*, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o*ter*. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, lorsque cette reproduction est effectuée sur tout support autre que sur papier ou support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ; » ;

e) dans le §1^{er}, est inséré un 4^o*quater* libellé comme suit :

« 4^o*quater*. la communication d'œuvres lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, et à moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ; » ;

f) le §1^{er}, 5^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 5^o la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, d'œuvres, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci ; » ;

g) le §1^{er}, 8^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 8^o la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique,

b) §1, 4^o, wordt vervangen als volgt:

“4^o gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;”;

c) §1, 4^o*bis*, wordt vervangen als volgt:

“4^o*bis*. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;”;

d) §1, 4^o*ter*, wordt vervangen als volgt:

“4^o*ter*. de gedeeltelijke of integrale reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;”;

e) in §1 wordt een 4^o*quater* ingevoegd, luidende:

“4^o*quater*. de mededeling van werken wanneer deze mededeling wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;”;

f) §1, 5^o, wordt vervangen als volgt:

“5^o de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van werken, die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is;”;

g) §1, 8^o, wordt vervangen als volgt:

“8^o de reproductie die is beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het voor de bewaring van het culturele en wetenschappelijke

effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions ; » ;

h) le §1^{er} est complété par les dispositions suivantes :

« 9° la communication y compris par la mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, d'œuvres qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements ;

10° les enregistrements éphémères d'œuvres effectués par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité ;

11° la reproduction et la communication au public d'œuvres au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur ;

12° la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale ;

13° la reproduction d'émissions, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, pour autant que ces établissements ne poursuivent pas de but lucratif et que cette reproduction soit réservée à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident. ».

i) le §2 est remplacé par la disposition suivante :

« §2. La reproduction et la communication au public de l'œuvre à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité conformément au §1^{er}, 1°, doivent être justifiées par le but d'information poursuivi, et la source, y compris le nom de l'auteur, doit être mentionnée, à moins que cela ne

patrimonium gestelde doel, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch of commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzeggen.

De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen;”;

h) §1 wordt aangevuld als volgt:

“9° de mededeling, met inbegrip van de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentievoorzwaarden onderworpen werken die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke- en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch of commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privé-studie medegedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek;

10° tijdelijke opnamen van werken, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen;

11° de reproductie en mededeling aan het publiek van werken ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houden en van niet-commerciële aard zijn en voorzover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur;

12° de reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik;

13° de reproductie van uitzendingen, door erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor zover deze instellingen geen winstoogmerk nastreven en dat deze reproductie is voorbehouden voor het exclusieve gebruik van de daar verblijvende natuurlijke personen.”.

i) §2 wordt vervangen als volgt:

“§2. De reproductie en de mededeling aan het publiek van het werk bij gelegenheid van een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht overeenkomstig §1, 1°, moeten uit een oogpunt van voorlichting gerechtvaardigd zijn, en de bron, waaronder de naam van de auteur, moet

s'avère impossible. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 13 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Au point g), compléter le 8° proposé par l'alinéa suivant :

« *Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinémathèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinémathèque.* »

L'article 7 est ainsi libellé :

L'article 23bis de la même loi, inséré par la loi du 31 août 1998, est complété comme suit :

« Il peut toutefois être contractuellement dérogé aux dispositions visées à l'alinéa 1^{er} lorsqu'il s'agit d'œuvres qui sont mises à la disposition du public à la demande selon les dispositions contractuelles de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 14 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *L'article 23bis de la même loi est remplacé comme suit :*

« *Art. 23bis. – Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public de l'auteur ne peuvent être d'application que si l'œuvre a été acquise, licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus par la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.*

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en œuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi. Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des œuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayants droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé. ».

L'article 10 est ainsi libellé :

À l'article 44 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « L'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion est requis pour accomplir les actes suivants : » sont remplacés par les mots « L'organisme de radiodiffusion a seul le droit d'autoriser : » ;

vermeld worden, tenzij dit niet mogelijk blijkt.”.

Op dit artikel heeft mevr. Durant amendement 13 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

In punt g), het ontworpen 8° aanvullen met het volgende lid:

“*De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzegt. De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmarchief.*”

Artikel 7 luidt:

Artikel 23bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 31 augustus 1998, wordt aangevuld als volgt:

“Er kan evenwel op contractuele basis afgeweken worden van de bepalingen van de artikelen bedoeld in het eerste lid, wanneer het werken betreft die voor het publiek beschikbaar zijn gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.”.

Op dit artikel heeft mevrouw Durant amendement 14 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

“*Artikel 23bis van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:*

‘*Art. 23bis. – De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de auteur om het werk te reproduceren of te laten reproduceren en bekend te maken aan het publiek kunnen uitsluitend toegepast worden in de gevallen bepaald door deze wet, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de auteur.*

Wanneer de wet voorziet in een vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen, kan aan elk van die uitzonderingen alleen gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding uitvoering worden gegeven, zulks volgens de nadere regels die de Koning bepaalt. De vergoedingen moeten worden vastgesteld met inachtneming van het gebruik dat van het werk wordt gemaakt in het kader van de bedoelde uitzondering.

Wanneer die vergoedingen collectief worden beheerd, dan vormen het deel dat bij wet aan de auteurs is voorbehouden alsook de delen welke aan de andere categorieën van rechthebbenden zijn voorbehouden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan.’.”.

Artikel 10 luidt:

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, worden de woorden “Voor de volgende handelingen is de schriftelijke toestemming van de omroeporganisatie vereist:” vervangen door de woorden “Alleen de omroeporganisatie heeft het recht volgende handelingen toe te staan:”;

b) dans l'alinéa 1^{er}, b), les mots « *qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie*, » sont insérés entre « par quelque procédé que ce soit, » et « en ce compris la distribution de fixations de ses émissions ; » ;

c) l'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« d) la mise à disposition du public de la fixation de ses émissions de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement. ».

d) l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le droit de distribution visé au point b) de l'alinéa premier n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la fixation de son émission par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 15 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Supprimer le point a) de l'article 44 proposé.

L'article 11 est ainsi libellé :

À l'article 46 de la même loi, modifié par les lois des 3 avril 1995 et 31 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 1^o est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o les citations tirées d'une prestation, effectuées dans un but de critique, de polémique, de revue, d'enseignement, ou dans des travaux scientifiques, conformément aux usages honnêtes de la profession et dans la mesure justifiée par le but poursuivi ; » ;

b) le 3^obis est remplacé par la disposition suivante :

« 3^obis. la reproduction de courts fragments d'une prestation lorsque cette reproduction est effectuée sur quelque support que ce soit, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation ; » ;

c) il est inséré un 3^oter libellé comme suit :

« 3^oter. la communication de prestations lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation ; » ;

d) le 4^o est remplacé par le texte suivant :

« 4^o la reproduction sur tout support autre que sur papier ou support similaire, de prestations des titulaires des droits voisins, effectuée dans le cercle de famille et réservée à

b) in het eerste lid, b), worden de woorden “, *direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk*” ingevoegd tussen de woorden “door welk procédé ook,” en de woorden “daaronder begrepen de distributie”;

c) het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

“d) de beschikbaarstelling voor het publiek van de vastleggingen van haar uitzendingen op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.”.

d) het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“Het distributierecht bedoeld in het eerste lid, b), wordt slechts uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de omroeporganisatie van de vastlegging van haar uitzending in de Europese Gemeenschap of met haar toestemming.”.

Op dit artikel heeft mevrouw Durant amendement 15 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Punt a) van het voorgestelde artikel 44 doen vervallen.

Artikel 11 luidt:

In artikel 46 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 3 april 1995 en 31 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het 1^o wordt vervangen als volgt:

“1^o het citeren uit een prestatie, ten behoeve van kritiek, polemiek, recensie, onderwijs, of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden, maakt geen inbreuk op het auteursrecht, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken en het beoogde doel zulks wettigt;”;

b) het 3^obis wordt vervangen als volgt:

“3^obis. de reproductie van korte fragmenten van een prestatie wanneer deze reproductie wordt verricht op om het even welke drager ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, indien zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie;”;

c) een 3^oter wordt ingevoegd, luidende:

“3^oter. de mededeling van prestaties voor zover deze mededeling wordt uitgevoerd ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie;”;

d) het 4^o wordt vervangen als volgt:

“4^o de reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van prestaties van de houders van naburige rechten, die in familiekring geschiedt en

celui-ci ; » ;

e) entre le 4° et le 5°, il est ajouté un 4°*bis* libellé comme suit :

« 4°*bis*. les actes de reproduction provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre :

– une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou

– une utilisation licite d'une prestation, et qui n'ont pas de signification économique indépendante ; » ;

f) le 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de la prestation ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires des droits voisins.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions ; » ;

g) l'article est complété par les dispositions suivantes :

« 8° la communication et la mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, de prestations qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements ;

9° les enregistrements éphémères de prestations effectués par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité ;

10° la reproduction et la communication au public de prestations au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de la prestation ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires des droits voisins ;

11° la reproduction et la communication au public visant à

uniquement à leur diffusion, et qui ne sont pas destinées à être exploitées commercialement, sont autorisées ; » ;

e) tussen het 4° en het 5° wordt een 4°*bis* ingevoegd, luidende:

“4°*bis*. tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of bijkomstige aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

– de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of

– een rechtmatig gebruik van een prestatie, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten;”;

f) het 7° wordt vervangen door de volgende bepaling:

“7° de reproductie beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het doel het culturele en wetenschappelijke patrimonium te bewaren, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch of commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van de prestatie en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan onttrekken.

De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen;”;

g) het artikel wordt aangevuld als volgt:

“8° de mededeling en de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentieverwaarden onderworpen prestaties die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke- en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch of commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privé-studie medegeedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek;

9° tijdelijke opnamen van prestaties, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen;

10° de reproductie en mededeling aan het publiek van prestaties ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houdt en van niet-commerciële aard is en voorzover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van de prestatie en geen onredelijke schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten;

11° de reproductie en de mededeling aan het publiek voor

annoncer des expositions publiques ou des ventes de prestations, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale ;

12° la reproduction d'émissions, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, pour autant que ces établissements ne poursuivent pas de but lucratif et que cette reproduction soit réservée à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 16 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Apporter les modifications suivantes :

A) au point f) compléter le 7° proposé par l'alinéa suivant :

« *Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant.* » ;

B) au point g) compléter le texte proposé par un 13°, libellé comme suit :

« *13° Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public des titulaires de droits voisins ne peuvent être d'application qui si l'œuvre a été acquise licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus dans la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires de droits voisins.* ».

L'article 12 est ainsi libellé :

L'article 47bis de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Il peut toutefois être contractuellement dérogé aux dispositions visées à l'alinéa 1^{er} lorsqu'il s'agit de prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande selon les dispositions contractuelles de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 17 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *L'article 47bis de la même loi est supprimé.* ».

L'article 15 est ainsi libellé :

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 56. – À la demande du ministre ou d'un de ses membres, la commission de consultation des milieux intéressés remet un avis au Roi concernant le statut des appareils et des supports visés à l'article 55 et les rémunérations y afférentes. Le cas échéant, cet avis précise les différentes opinions des membres de la commission.

reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van prestaties, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik;

12° de reproductie van uitzendingen, door erkende ziekenhuizen, gevangnissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor zover deze instellingen geen winstoogmerk nastreven en dat deze reproductie is voorbehouden voor het exclusieve gebruik van de daar verblijvende natuurlijke personen.”.

Op dit artikel heeft mevrouw Durant amendement 16 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in punt f), het ontworpen 7° aanvullen met het volgende lid:

“*De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor bedoelde instellingen.*”;

B) in punt g), de ontworpen tekst aanvullen met een 13°, luidende:

“*13° De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de houders van naburige rechten om het werk te reproduceren en bij het publiek bekend te maken, kunnen uitsluitend worden toegepast indien het werk op geoorloofde wijze is verworven en alleen in de in deze wet bedoelde bijzondere gevallen, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de houders van naburige rechten.*”.

Artikel 12 luidt:

Artikel 47bis van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

“Er kan evenwel op contractuele basis afgeweken worden van de bepalingen bedoeld in het eerste lid, wanneer het prestaties betreft die voor het publiek beschikbaar zijn gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.”.

Op dit artikel heeft mevrouw Durant amendement 17 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

“*Artikel 47bis van dezelfde wet wordt opgeheven.*”.

Artikel 15 luidt:

Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 56. – Op vraag van de minister of van een van haar leden, brengt de adviescommissie van de betrokken milieus aan de Koning een advies uit omtrent het statuut van de apparaten en de dragers die bedoeld worden in artikel 55 en de hierop betrekking hebbende vergoedingen. In voorkomend geval, verduidelijkt dit advies de verschillende standpunten van de leden van de commissie.

L'avis de la commission est rendu dans les six mois de sa saisine. Passé ce délai, il est présumé rendu.

Dans les trois mois de la communication de l'avis, le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'Il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Dans le même délai, le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories de supports et appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour copie privée.

Les ordinateurs, ou catégories d'ordinateurs tels que le Roi les a définis ne peuvent être soumis à la rémunération ou inscrits sur la liste spécifique visée à l'alinéa précédent que par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

En même temps qu'Il détermine le statut des appareils et supports, et après avis de la Commission des milieux intéressés le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres la rémunération visée à l'article 55.

Cette rémunération est établie par catégorie d'appareils et de supports techniquement similaires.

Un appareil qui est manifestement utilisé pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

Il est notamment tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.

Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

À cette fin, seul le Roi saisit la commission des milieux intéressés, qui rend un avis dans les délais visés à l'alinéa 2. Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.

L'absence d'utilisation de mesures techniques ne peut porter préjudice au droit à la rémunération tel que défini à l'article 55. »

Het advies van de commissie wordt uitgebracht binnen zes maanden na het aanhangig maken van het verzoek bij de commissie. Eens deze termijn is verstreken, wordt het advies geacht te zijn uitgebracht.

Binnen drie maanden na de mededeling van het advies, stelt de Koning vast, per categorieën van technisch gelijkaardige apparaten en dragers die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Binnen dezelfde termijn kan de Koning, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch gelijkaardige dragers en apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De computers, of categorieën van computers zoals deze door de Koning worden gedefinieerd, kunnen slechts bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit onderworpen worden aan de vergoeding of ingeschreven worden in de specifieke lijst zoals bedoeld in het vorige lid.

Op hetzelfde moment dat Hij het statuut van de apparaten en dragers vaststelt, stelt de Koning, na advies van de adviescommissie van de betrokken milieus, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de vergoeding bedoeld in artikel 55 vast.

Deze vergoeding wordt vastgesteld per categorie van op technisch gebied vergelijkbare apparaten en dragers.

Een apparaat dat kennelijk gebruikt wordt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt onder andere rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.

Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.

Te dien einde, kan enkel de Koning dit aanhangig maken bij de commissie van de betrokken milieus, die een advies uitbrengt binnen de termijnen bedoeld in het tweede lid. Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert deze zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.

Het gebrek aan gebruik van technische voorzieningen kan geen schade toebrengen aan het recht op vergoeding zoals gedefinieerd in artikel 55.".

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 1 (voir document 3-1073/2) ainsi libellé :

Remplacer l'article 56, alinéa 5, proposé par l'alinéa suivant :

« *Les ordinateurs ou catégories d'ordinateurs tels que le Roi les a définis ne sont pas soumis à la rémunération visée à l'article 55.* »

Au même article, Mme Durant propose l'amendement n° 18 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Remplacer l'article 56 proposé comme suit :

« *Art. 56. – La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.*

Il est institué auprès du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions une Commission de consultation des milieux intéressés.

La Commission est présidée par un membre indépendant choisi par le ministre, sur proposition de la Commission et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations représentant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillant, de support ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminés par le ministre.

À la demande du ministre ou d'initiative, si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart de ses membres au moins le demandent, la Commission rend un avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération.

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions.

Les modalités de fonctionnement de la Commission sont déterminées par le ministre.

La Commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Le Roi charge la Commission représentative des milieux intéressés d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques.

Un appareil qui est utilisé à la reproduction privée d'œuvre et de prestations et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération qui tient compte de sa capacité de reproduction.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 1 ingediend (zie stuk 3-1073/2) dat luidt:

Het vijfde lid van het voorgestelde artikel 56 vervangen als volgt:

“*De computers, of categorieën van computers zoals deze door de Koning worden gedefinieerd, worden niet onderworpen aan de vergoeding bedoeld in artikel 55.*”

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Durant amendement 18 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Het ontworpen artikel 56 vervangen door wat volgt:

“*Art. 56. – De in artikel 55 bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.*

Bij de minister onder wiens bevoegdheden het auteursrecht valt, wordt een Adviescommissie van de betrokken milieus ingesteld.

De Commissie wordt voorgezeten door een onafhankelijk lid dat op voorstel van de Commissie door de minister wordt gekozen. Daarnaast bestaat ze uit personen aangewezen door de beheersvennootschap, door organisaties die de bijdrageplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers van dragers of apparaten, zowel groothandelaars als kleinhandelaars, vertegenwoordigen, alsmede door organisaties die de verbruikers vertegenwoordigen.

De organisaties die de leden van de Commissie moeten aanwijzen, alsook het aantal personen dat de beheersvennootschap en iedere organisatie kan aanwijzen, worden door de minister vastgesteld.

Op verzoek van de minister of op eigen initiatief indien de personen aangewezen door de beheersvennootschap of ten minste een vierde van de leden van de Commissie daarom verzoeken, brengt de Commissie advies uit over het statuut van bepaalde dragers of apparaten ten opzichte van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, over de bedragen van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik of over de nadere voorwaarden inzake de inning van die vergoeding, de controle erop en de terugbetaling ervan.

De Commissie neemt haar adviezen consensueel aan. Bij gebreke aan een consensus worden de verschillende standpunten in het advies vermeld.

De minister bepaalt de nadere voorwaarden inzake de werking van de Commissie.

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast onder goedkeuring van de minister.

De Koning draagt de Adviescommissie van de betrokken milieus op één keer per jaar een verslag op te stellen waarin ze de relevantie en de toepassing van de technische voorzieningen evalueert.

Een apparaat dat wordt gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties en dat op voortdurende wijze één drager incorporeert, is slechts onderworpen aan één enkele vergoeding die rekening houdt met de reproductiecapaciteit.

Le ministre veille à ce que les mesures techniques mises en place dans le cadre de la radiodiffusion sous toutes formes, n'aient pas pour effet d'empêcher le public de bénéficier de l'exception pour copie privée telle que définie à l'article 22, 5°.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les mesures techniques sont définies comme toute technologie, dispositif ou composant qui, dans le cadre normal de son fonctionnement, est destiné à empêcher ou à limiter les actes non autorisés par le titulaire d'un droit d'auteur ou d'un droit voisin du droit d'auteur.

Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvres ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif. ».

L'article 16 est ainsi libellé :

À l'article 57 de la même loi, sont apportés les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 6° aux établissements hospitaliers, pénitentiaires et d'aide à la jeunesse reconnus. »

b) l'article est complété comme suit :

« En outre, après avis de la commission des milieux intéressés, le Roi peut déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les catégories de personnes, physiques ou morales :

1° soit qui bénéficient d'un remboursement total ou partiel de la rémunération perçue et répercutée sur les d'ordinateurs qu'elles ont acquis ;

2° soit pour lesquelles les redevables de la rémunération visés à l'article 55 sont exonérés ou remboursés totalement ou partiellement de celle-ci pour les ordinateurs acquis par ces personnes.

Le remboursement ou l'exonération de la rémunération, visés à l'alinéa précédent doivent être dûment motivés :

1° soit par la nécessité de garantir, sans porter atteinte à la création, l'accès le plus égal pour chacun aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, dès lors que la rémunération en question constituerait un obstacle à cet accès ;

2° soit par la nécessité de garantir l'acquisition d'ordinateurs par des personnes qui ne consacrent manifestement pas ce matériel aux reproductions visées à l'article 55.

Le Roi détermine les conditions du remboursement ou de l'exonération. ».

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 2 (voir document 3-1073/2) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer le point b).

L'article 17 est ainsi libellé :

De minister ziet erop toe dat de technische voorzieningen die in het kader van eender welke vorm van radio-uitzending worden getroffen, het publiek niet uitsluiten van de in artikel 22, 5°, opgenomen uitzondering ten behoeve van kopieën voor eigen gebruik.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt onder 'technische voorzieningen' verstaan: alle technologieën, inrichtingen of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor het voorkomen of beperken van handelingen die door de houders van auteursrechten of naburige rechten niet zijn toegestaan.

Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt.".

Artikel 16 luidt:

In artikel 57 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

“6° aan de erkende ziekenhuizen, gevangenis en instellingen voor jeugdzorg.”

b) het artikel wordt aangevuld als volgt:

“Bovendien kan de Koning na advies van de commissie van de betrokken milieus, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit, de categorieën van fysieke personen en rechtspersonen bepalen die:

1° hetzij genieten van een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de vergoeding die is geïnd en doorgerekend op de computers die zij verworven hebben;

2° hetzij voor deze waarvoor de betalingsplichtigen van de vergoeding zoals bedoeld in artikel 55, geheel of gedeeltelijk hiervan zijn vrijgesteld of worden terugbetaald voor de computers verworven door deze personen.

De terugbetaling of de vrijstelling van de vergoeding bedoeld in het vorige lid, dient behoorlijk met redenen omkleed te zijn:

1° hetzij door de noodzaak om, zonder afbreuk te doen aan de creatie, de meest gelijke toegang te waarborgen voor elkeen tot de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, daar de vergoeding in kwestie een obstakel zou vormen voor deze toegang;

2° hetzij door de noodzaak om de verwerving van computers te waarborgen door personen die dit materieel kennelijk niet aanwenden voor de reproducties bedoeld in artikel 55.

De Koning bepaalt de voorwaarden van de terugbetaling of de vrijstelling.”.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 2 ingediend (zie stuk 3-1073/2) dat luidt:

In dit artikel, het punt b) doen vervallen.

Artikel 17 luidt:

À l'article 58 de la même loi le §1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« §1^{er}. En ce qui concerne la rémunération visée à l'article 55, le Roi peut déterminer la clé de répartition entre les catégories d'œuvres suivantes :

- 1) les œuvres littéraires ;
- 2) les œuvres photographiques ;
- 3) les œuvres sonores ;
- 4) les œuvres audiovisuelles.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres sonores et aux œuvres audiovisuelles, est répartie par tiers entre auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et producteurs.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres littéraires et aux œuvres photographiques, est répartie par moitié entre auteurs et éditeurs. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 19 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 17. – Il est inséré dans la même loi un chapitre IVbis intitulé "De la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques", contenant les articles 58bis à 58quater, rédigés comme suit :

"Art. 58bis. – Les auteurs et les éditeurs d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres textuelles et des arts visuels, y compris dans les cas fixés aux articles 22, §1^{er}, 5, de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intra-communautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres littéraires et plastiques ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi fixe, après consultation de la Commission visée à l'article 56, les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58quater, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs et les éditeurs. Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi, charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Art. 58ter. – La rémunération visée à l'article 58bis est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intracommunautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des

In artikel 58 van dezelfde wet wordt §1 vervangen als volgt:

"§1. Met betrekking tot de in artikel 55 bedoelde vergoeding, kan de Koning de verdeelsleutel vaststellen tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de werken van letterkunde;
- 2) fotografische werken;
- 3) de geluidswerken en
- 4) de audiovisuele werken.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de geluidswerken en audiovisuele werken, wordt naar rata van een derde, verdeeld tussen auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de literaire werken en fotografische werken, wordt verdeeld in gelijke helften tussen auteurs en uitgevers."

Op dit artikel heeft mevr. Durant amendement 19 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

"Art. 17. – In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, onder het opschrift 'De reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken' en dat de artikelen 58bis tot 58quater omvat, luidende:

'Art. 58bis. – De auteurs en de uitgevers van literaire, grafische en plastische werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun tekstwerken en visuele kunstwerken, inclusief voor de gevallen als bedoeld in artikel 22, §1, 5, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproducieren van literaire en plastische werken, dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Na raadpleging van de in artikel 56 bedoelde Commissie bepaalt de Koning de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58quater de vergoeding onder de auteurs en de uitgevers. Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Art. 58ter. – Het bedrag van de in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intracommunautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken kunnen worden gereproduceerd en, in voorkomend geval, op de

supports.

Art. 58quater. – *La rémunération visée à l'article 58bis est attribuée, à parts égales, à chacune des catégories suivantes :*

- les auteurs,
- les éditeurs. ”. ».

Mme Durant propose l'amendement n° 20 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Insérer un article 17bis, rédigé comme suit :

« Art. 17bis. – *Il est inséré dans la même loi un chapitre IVter intitulé “De la répartition de la copie privée entre catégories d'œuvres” contenant un article 58quinquies, rédigé comme suit :*

“Art. 58quinquies. – *À défaut d'accord entre les sociétés de gestion concernées, le Roi peut, après consultation préalable desdites sociétés de gestion, déterminer le partage de la rémunération visée aux articles 55 et 58 entre les catégories d'œuvres suivantes :*

- 1) les œuvres audiovisuelles ;
- 2) les œuvres sonores ;
- 3) les œuvres littéraires ;
- 4) les œuvres plastiques. ”. ».

L'article 19 est ainsi libellé :

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 59. – Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs œuvres, y compris dans les conditions prévues aux articles 22, §1^{er}, 4^o et 4^obis, et 22bis, §1^{er}, 1^o et 2^o.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intra-communautaire d'appareils manifestement utilisés à des fins de reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

Selon les modalités prévues à l'article 61, le Roi détermine quels appareils sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres.

Le Roi peut fixer une liste des appareils qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

Il est institué auprès du Service public fédéral ayant le droit d'auteur dans ses attributions, une commission de consultation des milieux intéressés de la rémunération pour reprographie.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition, les conditions de nomination de ses membres ainsi que l'organisation et le fonctionnement

verkoopprijs van de dragers.

Art. 58quater. – *De in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt gelijkelijk toegekend aan elke van de onderstaande categorieën:*

- de auteurs,
- de uitgevers. ’. ”.

Mevr. Durant heeft amendement 20 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Een artikel 17bis invoegen, luidende:

“Art. 17bis. – *In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVter ingevoegd, onder het opschrift ‘De verdeling van de vergoedingen van de reproducties voor eigen gebruik tussen de categorieën van werken’ en dat een artikel 58quinquies omvat, luidende:*

‘Art. 58quinquies. – *Zo de betrokken beheersvennootschappen er niet in slagen een overeenkomst te bereiken, kan de Koning, na voorafgaande raadpleging van die vennootschappen, bepalen op welke wijze de in de artikelen 55 en 58 bedoelde vergoeding wordt verdeeld tussen de volgende categorieën van werken:*

- 1) de audiovisuele werken;
- 2) de geluidswerken;
- 3) de literaire werken;
- 4) de plastische werken. ’. ”.

Artikel 19 luidt:

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 59. – De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van hun werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, §1, 4^o en 4^obis, en 22bis, §1, 1^o en 2^o.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor de reproductie op papier of soortgelijke drager van werken op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 61, stelt de Koning vast welke apparaten kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.

De Koning kan een lijst van apparaten vaststellen die niet kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken, en niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.

Bij de Federale overheidsdienst tot wiens bevoegdheden het auteursrecht behoort, wordt een adviescommissie van de betrokken milieus van de vergoeding voor reprografie opgericht.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling en de benoemingsvoorwaarden van haar leden, evenals de

de la commission de consultation des milieux intéressés.

Cette commission se réunit au moins deux fois par an. Elle remet annuellement un rapport au Roi sur ses activités, notamment au regard de l'évolution du phénomène de la reprographie et des mesures techniques visées à l'article 79bis. Le Roi transmet ce rapport sans délai à la Chambre des représentants et au Sénat. ».

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 11 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

À l'article 59 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 2, remplacer les mots « utilisés de manière significative à des fins » par les mots « *permettant la* » ;

B) supprimer les alinéas 3 et 4.

L'article 20 est ainsi libellé :

L'article 61 de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. – À la demande du ministre ou d'un de ses membres, la commission de consultation des milieux intéressés remet un avis au Roi concernant le statut des appareils visés à l'article 59 et concernant les rémunérations visées aux articles 59 et 60. Le cas échéant, cet avis précise les différentes opinions des membres de la commission.

L'avis de la commission est rendu dans les six mois de sa saisine. Passé ce délai, il est présumé rendu.

Dans les trois mois de la communication de l'avis, le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'Il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Dans le même délai, le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories d'appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le moment où elles sont dues.

Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions et les modalités qu'Il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés

voorwaarden van werking en organisatie van de adviescommissie van de betrokken milieus.

Deze commissie komt minstens tweemaal per jaar samen. Zij brengt jaarlijks een verslag uit over haar werkzaamheden aan de Koning, in het bijzonder met betrekking tot de evolutie van het fenomeen van de reprografie en de technische voorzieningen bedoeld in artikel 79bis. De Koning zendt dit verslag onmiddellijk over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.”.

Op dit artikel heeft mevrouw Durant amendement 21 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

In het ontworpen artikel 59, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in het tweede lid, de woorden “die op aanzienlijke wijze gebruikt worden voor” vervangen door de woorden “*die kunnen gebruikt worden voor*”;

B) het derde en vierde lid doen vervallen.

Artikel 20 luidt:

Artikel 61 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt:

“Art. 61. – Op vraag van de minister of van een van haar leden, brengt de adviescommissie van de betrokken milieus aan de Koning een advies uit omtrent het statuut van de apparaten bedoeld in artikel 59 en omtrent de vergoedingen bedoeld in de artikelen 59 en 60. In voorkomend geval, verduidelijkt dit advies de verschillende standpunten van de leden van de commissie.

Het advies van de commissie wordt uitgebracht binnen zes maanden na het aanhangig maken van het verzoek bij de commissie. Eens deze termijn is verstreken, wordt het advies geacht te zijn uitgebracht.

Binnen drie maanden na de mededeling van het advies, stelt de Koning vast, per categorieën van technisch gelijkaardige apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Binnen dezelfde termijn, kan de Koning, op een specifieke lijst, de categorieën van technisch gelijkaardige apparaten vaststellen die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en die niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.

Overeenkomstig de voorwaarden en de nadere regels die Hij stelt, belast Hij een vennootschap die representatief is

de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans.

Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

À cette fin, seul le Roi saisit la commission des milieux intéressés, qui rend un avis dans les délais visés à l'alinéa 2. Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales. »

À cet article, Mme Durant propose l'amendement n° 22 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 20. – À l'article 61 de la même loi, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

“Il est institué auprès du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions une Commission de consultation des milieux intéressés.

La commission est présidée par un membre indépendant choisi par le ministre, sur proposition de la Commission et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations représentant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillant, de support ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminés par le ministre.

À la demande du ministre ou d'initiative, si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart de ses membres au moins le demandent, la Commission rend un avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération.

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions. Les modalités de fonctionnement de la Commission sont déterminés par le ministre.

La Commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Le Roi charge la commission représentative des milieux intéressés d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques.

Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvre ou de prestations sur tout support, pour

voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herzien.

Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herzien.

Te dien einde, kan enkel de Koning dit aanhangig maken bij de commissie van de betrokken milieus, die een advies uitbrengt binnen de termijnen bedoeld in het tweede lid. Indien de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herziet, motiveert Hij zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.”

Op dit artikel heeft mevrouw Durant amendement 22 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 20. – In artikel 61 van dezelfde wet worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd:

‘Bij de minister die bevoegd is voor het auteursrecht wordt een adviescommissie van de betrokken milieus opgericht.

De commissie wordt voorgezeten door een op voordracht van de commissie door de minister gekozen onafhankelijk lid; voorts is zij samengesteld uit personen die zijn aangewezen door de vennootschappen voor het beheer van de rechten, door organisaties die de vergoedingsplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers, zowel in groot- als kleinhandel, van dragers en apparaten vertegenwoordigen door de organisaties die de gebruikers vertegenwoordigen.

De minister bepaalt welke organisaties de leden van de commissie moeten aanwijzen, alsmede het aantal personen die de vennootschappen voor het beheer van de rechten en iedere organisatie moeten aanwijzen.

De commissie brengt op vraag van de minister of op eigen initiatief (dit laatste indien de door de vennootschap voor het beheer van de rechten aangewezen personen dan wel ten minste één vierde van de commissieleden daarom verzoeken) adviezen uit binnen de perken van haar bevoegdheid en stelt het statuut voor van bepaalde dragers of apparaten ten aanzien van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of over de nadere regels voor de inning van de controle op of de terugbetaling van die vergoeding.

De commissie keurt haar adviezen eenparig goed. Zo er geen eenparigheid is, maakt het advies melding van de verschillende standpunten. De minister bepaalt de nadere werkingsregels van de commissie.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast, onder de goedkeuring van de minister.

De Koning belast de commissie ermee éénmaal per jaar een evaluatierapport op te stellen over het bestaan en de toepassing van de technische maatregelen.

Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke

lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif." ».

L'article 26 est ainsi libellé :

Un article 79bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 79bis. – §1^{er}. Toute personne qui contourne toute mesure technique efficace, en le sachant ou en ayant des raisons valables de le penser et en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que ce contournement peut faciliter la commission d'infractions visées aux articles 80 et 82, est coupable d'un délit qui est sanctionné conformément aux articles 81 et 83 à 86. Le contournement des mesures techniques appliquées, conformément ou en vertu du présent article ou conformément à l'article 87bis, §1^{er}, est réputé faciliter la commission des infractions visées aux articles 80 et 82.

Toute personne qui fabrique, importe, distribue, vend, loue, fait de la publicité en vue de la vente ou de la location, ou possède à des fins commerciales des dispositifs, produits ou composants, ou preste des services qui :

1° font l'objet d'une promotion, d'une publicité ou d'une commercialisation, dans le but de contourner la protection de toute mesure technique efficace, ou

2° n'ont qu'un but commercial limité ou une utilisation limitée autre que de contourner la protection de toute mesure technique efficace, ou

3° sont principalement conçus, produits, adaptés ou réalisés dans le but de permettre ou de faciliter le contournement de la protection de toute mesure technique efficace,

est coupable d'un délit qui est sanctionné conformément aux articles 81 et 83 à 86.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux délits visés aux alinéas 1^{er} et 2.

On entend par "mesures techniques" : toute technologie, dispositif ou composant qui dans le cadre normal de son fonctionnement est destiné à empêcher ou à limiter en ce qui concerne les œuvres ou prestations, les actes non autorisés par les titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins.

Les mesures techniques sont réputées efficaces au sens des alinéas 1^{er} et 2 lorsque l'utilisation d'une œuvre ou d'une prestation est contrôlée par les titulaires du droit grâce à l'application d'un code d'accès ou d'un procédé de protection tel que le cryptage, le brouillage ou toute autre transformation de l'œuvre ou de la prestation ou d'un mécanisme de contrôle de copie qui atteint cet objectif de protection.

§2. Les ayants droits prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires

drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt.' ».

Artikel 26 luidt:

In dezelfde wet wordt een artikel 79bis ingevoegd, luidende:

“Art. 79bis. – §1. Eenieder die een doeltreffende technische voorziening omzeilt en dat weet of redelijkerwijs behoort te weten en die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat deze omzeiling het plegen van inbreuken bedoeld in de artikelen 80 en 82 kan vergemakkelijken, is schuldig aan een misdrijf dat wordt bestraft overeenkomstig de artikelen 81 en 83 tot 86. De omzeiling van technische voorzieningen getroffen, overeenkomstig of krachtens dit artikel of overeenkomstig artikel 87bis, §1, wordt geacht het plegen van inbreuken bedoeld in de artikelen 80 en 82 te vergemakkelijken.

Eenieder die inrichtingen, producten of onderdelen vervaardigt, invoert, verdeelt, verkoopt, verhuurt, er reclame voor verkoop of verhuur voor maakt, of voor commerciële doeleinden bezit, of die diensten verricht die:

1° gestimuleerd, aangeprezen of in de handel worden gebracht om de bescherming van een doeltreffende technische voorziening te omzeilen, of

2° slechts een commercieel beperkt doel of nut hebben naast het omzeilen van de bescherming van een doeltreffende technische voorziening, of

3° in het bijzonder ontworpen, vervaardigd of aangepast zijn met het doel het omzeilen van een doeltreffende technische voorziening mogelijk of gemakkelijker te maken,

is schuldig aan een misdrijf dat wordt bestraft overeenkomstig de artikelen 81 en 83 tot 86.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de misdrijven bedoeld in het eerste en tweede lid.

Onder 'technische voorzieningen' wordt verstaan: technologie, inrichtingen of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor het voorkomen of beperken van handelingen ten aanzien van werken of prestaties, die door de houders van auteursrechten of naburige rechten niet zijn toegestaan.

Technische voorzieningen worden geacht doeltreffend te zijn in de zin van het eerste en tweede lid indien het gebruik van een werk of prestatie wordt beheerst door de rechthebbende, door toepassing van een controle op de toegang of een beschermingsproces zoals encryptie, versluiering of andere transformatie van het werk of prestatie of een kopieerbeveiliging die de beoogde bescherming bereikt.

§2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de

pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, §2, à l'article 22, §1^{er}, 4°, 4°bis, 4°ter, 8°, 10° et 11°, à l'article 22bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°bis, 7°, 9° et 10°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut, aux conditions qu'il fixe, étendre aux articles 22, §1^{er}, 5°, et 46, alinéa 1^{er}, 4°, la liste des dispositions visées à l'alinéa 1^{er} dès lors que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale des œuvres ou des prestations, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des ayants droit.

§3. Le §2 ne s'applique pas aux œuvres et prestations qui sont mises à la disposition du public à la demande selon des dispositions contractuelles entre parties, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

§4. Les mesures techniques de protection visées au §1^{er} ne peuvent empêcher les acquéreurs légitimes des œuvres et prestations protégées d'utiliser ces œuvres et prestations conformément à leur destination normale. ».

À cet article, M. Brotcorne propose l'amendement n° 7 (voir document 3-1073/3) ainsi libellé :

Remplacer l'article 79bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, par ce qui suit :

« Toute personne qui contourne toute mesure technique efficace, en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que ce contournement peut faciliter la commission du délit de contrefaçon visée à l'article 80, est coupable du "délit de contournement illicite de mesures techniques". Ce délit est sanctionné par les sanctions prévues aux articles 81 et 83 à 86 ».

Au même article, M. Brotcorne propose l'amendement n° 8 (voir document 3-1073/3) ainsi libellé :

Remplacer l'article 79bis, §2, alinéa 1^{er}, par ce qui suit :

« §2. Les ayants droit prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, §2, à l'article 22, §1^{er}, 4°, 4°bis, 4°ter, 4°quater, 8°, 10°, 11° et 13° à l'article 22bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°bis, 3°ter, 7°, 9°, 10° et 12° lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques. ».

Au même article, Mme Durant propose l'amendement n° 23 (voir document 3-1073/6) ainsi libellé :

Compléter l'article 79bis, §5, proposé par ce qui suit :

« Un protocole, un format, un algorithme, une méthode de cryptage, de brouillage ou de transformation ne constitue pas – en tant que tel – une mesure technique au sens de la présente loi. »

L'article 30 est ainsi libellé :

gebruiker van een werk of een prestatie om van de uitzonderingen bepaald in artikel 21, §2, artikel 22, §1, 4°, 4°bis, 4°ter, 8°, 10° en 11°, artikel 22bis, §1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°bis, 7°, 9° en 10°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de voorwaarden die Hij vaststelt, de lijst van bepalingen bedoeld in het eerste lid, uitbreiden tot de artikelen 22, §1, 5°, en 46, eerste lid, 4°, voor zover dit geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van werken of van prestaties, noch de wettige belangen van de rechthebbenden onredelijk schaadt.

§3. De §2 geldt niet voor werken of prestaties voor het publiek beschikbaar gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.

§4. De technische voorzieningen bedoeld in §1 mogen de rechtmatige verkrijgers van werken en prestaties niet beletten deze werken en prestaties overeenkomstig hun beoogde doel te gebruiken.".

Op dit artikel heeft de heer Brotcorne amendement 7 ingediend (zie stuk 3-1073/3) dat luidt:

Artikel 79bis, §1, eerste lid, vervangen als volgt:

“Eenieder die een doeltreffende technische voorziening omzeilt en die weet of redelijkerwijze behoort te weten dat deze omzeiling het plegen van het misdrijf van namaking bedoeld in artikel 80 kan vergemakkelijken, is schuldig aan het 'misdrijf van het ongeoorloofd omzeilen van technische voorzieningen'. Dit misdrijf wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 81 en 83 tot 86”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Brotcorne amendement 8 ingediend (zie stuk 3-1073/3) dat luidt:

Artikel 79bis, §2, eerste lid, vervangen als volgt:

“§2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om van de uitzonderingen bepaald in artikel 21, §2, artikel 22, §1, 4°, 4°bis, 4°ter, 4°quater, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, §1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°bis, 3°ter, 7°, 9°, 10° en 12°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.”.

Op hetzelfde artikel heeft mevr. Durant amendement 23 ingediend (zie stuk 3-1073/6) dat luidt:

Het ontworpen artikel 79bis, §5, aanvullen als volgt:

“Een protocol, een formaat, een algoritme, een encryptie-, stoor- of omzetmethode, vormt – als dusdanig – geen technische voorziening in de zin van deze wet.”

Artikel 30 luidt:

Un article 87bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 87bis. – §1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79bis, le président du tribunal de première instance est compétent pour :

1° constater toute violation de l'article 79bis, §§2 et 5 et selon le cas :

2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, §2, à l'article 22, §1^{er}, 4°, 4^obis, 4^oter, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3^obis, 7°, 9°, 10° et 12°, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79bis, §2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée.

3° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79bis, §5.

§2. L'action fondée sur le §1^{er} est formée à la demande :

1° des intéressés ;

2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions ;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile ;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§3. L'action visée au §1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur

In dezelfde wet wordt een artikel 87bis ingevoegd, luidende:

“Art. 87bis. – §1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79bis, is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd voor:

1° het vaststellen van elke overtreding van artikel 79bis, §§2 en 5 en volgens het geval:

2° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigen van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, §2, artikel 22, §1, 4°, 4^obis, 4^oter, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, §1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3^obis, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79bis, §2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie.

3° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79bis, §5.

§2. De vordering gegrond op §1 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§3. De vordering gegrond op §1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting ervan wordt aangeplakt gedurende de termijn die hij bepaalt, en zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegedeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht

dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article. ».

À cet article, M. Brotcorne propose l'amendement n° 11 (voir document 3-1073/2) ainsi libellé :

À l'article 87bis, §1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes :

a) au point 2°, insérer les mots « 4^oquater » entre le mot « 4^oter » et le mot « 8° » de l'article 22, §1^{er} et les mots « 3^oter » entre le mot « 3^obis » et le mot « 7° » de l'article 46.

b) au point 3°, remplacer les mots « 79bis, §5 » par les mots « 79bis, §4 ».

– Le vote sur les amendements est réservé.

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques (Doc. 3-1088) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1348/8.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'indemnité équitable» (n° 3-724)

M. Wouter Beke (CD&V). – En 1996, on a développé le principe légal selon lequel les artistes et les producteurs doivent recevoir une indemnité équitable en compensation de la diffusion de leur musique dans les magasins et les salles d'attente.

Les arrêtés d'exécution relatifs à cette indemnité ont été pris en 1999. Ils s'appliquaient rétroactivement aux années 1996, 1997 et 1998. Cette décision fut cependant juridiquement contestée par l'UNIZO, la FVIB et l'association des dentistes flamands. Le Conseil d'État leur a donné raison.

Les médecins peuvent donc récupérer leur argent. Les montants doivent être remboursés par deux sociétés de gestion collective, l'URADEx pour les artistes et la SIMIM

onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.”.

Op dit artikel heeft de heer Brotcorne amendement 11 ingediend (zie stuk 3-1073/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 87bis, §1, wijzigen als volgt:

a) in het 2°, tussen de woorden “4^oter,” en het woord “8°”, de woorden “4^oquater,” invoegen en tussen de woorden “3^obis,” en het woord “7°” de woorden “3^oter,” invoegen.

b) in het 3°, de woorden “79bis, §5” vervangen door de woorden “79bis, §4”.

– De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

– De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen (Stuk 3-1088) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1348/8.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de billijke vergoeding» (nr. 3-724)

De heer Wouter Beke (CD&V). – In 1996 werd het wettelijk principe ontwikkeld dat artiesten en producenten een billijke vergoeding moeten krijgen als compensatie voor het uitzenden van hun muziek in winkels en wachtzalen.

De uitvoeringsbesluiten voor de billijke vergoeding kwamen er in 1999; ze waren met terugwerkende kracht van toepassing voor de jaren 1996, 1997 en 1998. Die bepaling werd echter juridisch aangevochten door UNIZO, de FVIB en het Verbond van de Vlaamse Tandartsen. De Raad van State heeft hen gelijk gegeven.

Individuele artsen kunnen dus hun geld recupereren. De bedragen moeten worden terugbetaald door twee beheersvennootschappen, namelijk URADEx van de

pour les producteurs de disques. Le médecin doit réclamer le remboursement par lettre lignée. Aucun délai n'est prévu à cet égard.

Cette procédure n'est pas très adéquate et est en tous cas peu transparente.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les montants qui ont été perçus jusqu'à présent ? Qui a payé et qui ne l'a pas fait ? Des chiffres officiels sont-ils déjà connus à ce sujet ?

Le gouvernement prône la simplification administrative. Les autorités ne pourraient-elles pas procéder à une intervention unique, de manière à combler le manque de transparence et à ne pas faire traîner une procédure en longueur pendant des années ? Peut-on élaborer une méthode de remboursement uniforme et moins lourde administrativement ? L'UNIZO, la FVIB et l'association des dentistes flamands ne disposent en effet pas des moyens de pression juridiques nécessaires et veulent néanmoins aboutir à une solution rapide.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Dans ses arrêts du 31 janvier 2005, le Conseil d'État a prononcé l'annulation partielle de deux arrêtés royaux rendant obligatoires des accords relatifs à l'indemnité équitable.*

La loi sur les droits d'auteur prévoit que les tarifs de cette indemnité sont établis par secteur. Les tarifs pour les lieux de vente furent établis par l'arrêté royal du 12 décembre 1999 ; ceux pour les professions libérales et le secteur des services le furent par l'arrêté royal du 13 décembre 1999. Les accords prévoyaient cependant que les tarifs seraient appliqués et perçus dès le 8 juin 1996.

Le Conseil d'État a toutefois estimé dans ses arrêts du 31 janvier 2005 que les arrêtés royaux rendant contraignants les accords relatifs à l'indemnité équitable doivent être annulés pour les secteurs de la distribution et des services s'ils ont un effet rétroactif.

Le droit à une indemnité équitable, les tarifs et les dispositions relatives à la perception restent intégralement en vigueur. Je souligne toutefois qu'à la suite des arrêts du 31 janvier 2005, le paiement peut être mis en cause pour la période s'étendant du 8 juillet 1996 à la fin de 1998 pour le secteur de la distribution et du 8 juillet 1996 à la fin de 1999 pour les professions libérales et le secteur des services.

À la demande des organisations qui ont porté l'affaire devant le Conseil d'État, notamment l'UNIZO et la FIVB, j'ai annoncé qu'un règlement doit être élaboré en vue d'une compensation pour les montants perçus pour ces périodes. Cela évite les charges et frais administratifs pour les entrepreneurs individuels qui, sans cela, doivent tenter des procédures judiciaires.

En concertation avec les débiteurs de droits et les sociétés de gestion collective, je proposerai une réglementation générale. L'UNIZO, la FEDIS, la FVIB, l'UCM et la NSZ sont aussi partisans d'un règlement de compensation à l'amiable qui soit d'une part conforme aux arrêts du Conseil d'État et d'autre part simple et correct vis-à-vis des entrepreneurs concernés.

Nous nous concerterons également à ce sujet avec l'Association belge des syndicats de médecins. J'espère que

kunstenaars en SIMIM van de platenproducenten. De terugbetaling moet wel door de arts worden gevorderd en dit per aangetekende brief. Hierop staat geen termijn.

Die procedure is niet erg geschikt en alleszins weinig transparant.

Van de minister had ik graag vernomen welke bedragen tot nu toe reeds zijn geïnd. Wie betaalde wel en wie niet? Zijn hierover reeds officiële cijfers bekend?

De regering voert de administratieve vereenvoudiging hoog in haar vaandel. Kan de overheid hier dan niet eenmalig optreden, zodat het gebrek aan transparantie wordt verholpen en zodat er geen jarenlange procedure aansleept? Kan er een eenvormige, administratief minder belastende terugbetalingwijze worden uitgewerkt? UNIZO, de FVIB en het Verbond van Vlaamse Tandartsen beschikken namelijk niet over de nodige juridische pressiemiddelen en willen toch tot een snelle oplossing komen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – In arresten van 31 januari 2005 sprak de Raad van State de gedeeltelijke nietigverklaring uit van twee koninklijke besluiten die overeenkomsten inzake de billijke vergoeding algemeen bindend verklaren.

De auteurswet bepaalt dat de hoogte van de tarieven van de billijke vergoeding per sector wordt bepaald. De tarieven voor de verkooppunten werden bekrachtigd door het koninklijke besluit van 12 december 1999. Die voor de vrije beroepen en de dienstensector werden bekrachtigd door het koninklijke besluit van 13 december 1999. In de overeenkomsten stond echter ook dat de tarieven vanaf 8 juli 1996 zouden worden toegepast en geïnd.

De Raad van State oordeelde in zijn arresten van 31 januari 2005 echter dat de koninklijke besluiten die de overeenkomsten inzake billijke vergoeding algemeen bindend verklaren, voor de distributie- en dienstensector moesten worden vernietigd, voor zover de tarieven terugwerkende kracht hadden.

Het recht op billijke vergoeding en de tarieven en toepassingsbepalingen voor de inning blijven onverkort van toepassing. Ik wijs er echter op dat de betaling voor de periode van 8 juli 1996 tot en met het jaar 1998 voor de distributiesector en de periode van 8 juli 1996 tot en met het jaar 1999 voor de vrije beroepen en dienstensector ingevolge de arresten van 31 januari 2005 in twijfel kan worden getrokken.

Op verzoek van de organisaties die de zaak voor de Raad van State hebben gebracht, onder meer UNIZO en de Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen, FIVB, heb ik aangekondigd dat er een compensatieregeling moet worden uitgewerkt voor de bedragen die voor die periodes werden geïnd. Dat voorkomt administratieve lasten en kosten voor de individuele ondernemers, die anders gerechtelijke procedures zouden moeten opstarten.

In overleg met de vergoedingsplichtigen en beheersvennootschappen zal ik een algemene regeling voorstellen. Ook UNIZO, FEDIS, FVIB, UCM en NSZ zijn voorstander van een minnelijke compensatieregeling die tegemoetkomt aan de arresten van de Raad van State en

cette concertation aboutira à un arrangement à l'amiable qui permettra non seulement une simplification administrative mais aussi un allègement du travail des instances judiciaires.

M. Wouter Beke (CD&V). – *J'espère que le ministre trouvera une solution à ce problème et qu'elle agréera à toutes les parties concernées.*

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les résultats du contrôle de la vente de billets au marché noir» (n° 3-732)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Fin janvier, les 52.000 billets du concert du groupe irlandais U2 ont été vendus sur l'internet en un minimum de temps. Le jour même, ils étaient proposés sur divers sites de vente aux enchères à des prix nettement plus élevés.*

Après avoir consulté le secteur, le ministre de l'Économie a décidé de rechercher activement les vendeurs et de vérifier s'ils remplissent les obligations en matière de TVA, disposent d'un numéro d'entreprise et déclarent leurs revenus au fisc. Le ministre a annoncé des contrôles chez tous ceux qui achètent des billets sur internet, précisant que ses services étaient déjà en train d'enregistrer les cybervendeurs.

Le concert d'U2 a lieu le 10 juin prochain. Le ministre peut-il déjà présenter des résultats des contrôles ?

Si des irrégularités ont été constatées lors de l'achat, les billets sont-ils remis sur le marché normal ? De quelle manière ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Dans le courant du mois de mars de cette année, la Cellule « Veille sur Internet » de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation a mené une enquête préliminaire qui a permis d'établir une liste de personnes ayant servi d'intermédiaires pour la vente des billets du concert de U2. Nous nous sommes surtout concentrés sur les plateformes électroniques de vente aux enchères ou sur les sites de petites annonces. Nous sommes parvenus à détecter une dizaine d'intermédiaires belges et un trentaine d'étrangers. Le parquet fédéral, qui est compétent sur le territoire belge et entretient des contacts internationaux, a été informé et invité à délivrer une autorisation spécifique pour que les identités des intermédiaires puissent être recherchées. La Cellule « Veille sur Internet » pourra ensuite approfondir ses investigations. Le parquet fédéral et mes services collaboreront pour tirer*

eenvoudig en correct is ten aanzien van de betrokken ondernemers.

We zullen ter zake ook overleg plegen met de Belgische Vereniging van Artsensyndicaten. Ik hoop dat dit overleg zal uitmonden in een minnelijke schikking die niet alleen een administratieve vereenvoudiging, maar ook een ontlasting van de gerechtelijke instanties tot gevolg zal hebben.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik hoop dat de minister voor dit probleem een oplossing zal vinden waarmee alle betrokken partijen het eens kunnen zijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de resultaten van de controle op de woekerhandel in tickets» (nr. 3-732)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Einde januari waren de 52.000 tickets voor het concert van de Ierse supergroep U2 via Internet in een mum van tijd uitverkocht. Nog dezelfde dag doken ze echter op allerhande veilingsites op, uiteraard tegen een veel hogere prijs. Tickets die 65 euro kosten, werden op die nieuwe veilingsites voor 1.200 euro verhandeld.

Na overleg met de sector besliste de minister van Economie om de verkopers actief op te sporen en na te gaan of ze voldoen aan de BTW-verplichtingen, of ze een ondernemingsnummer hebben en hun winsten aan de fiscus aangeven. De minister verklaarde toen dat wie via internet tickets koopt de volgende maanden een grondige controle mag verwachten en dat zijn diensten al bezig zijn met het identificeren en registreren van internetverkopers.

Het concert van U2 vindt plaats op 10 juni aanstaande. Kan de minister al resultaten van de grondige controle voorleggen?

Komen de opgekochte tickets na vaststelling van onregelmatigheden bij de aankoop weer vrij?

Hoe worden die tickets dan opnieuw op de normale markt gebracht?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – In de loop van de maand maart van dit jaar heeft de Cel Internetbewaking van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling een inleidend onderzoek gevoerd. Dankzij dat onderzoek kon een lijst worden opgesteld van de dienstverleners die als tussenpersoon hebben gediend voor de verkoop van de genoemde U2-tickets. We hebben ons vooral toegespitst op elektronische veilingplatforms of websites met zoekertjes. We zijn erin geslaagd een tiental dienstverleners uit België op te sporen en een dertigtal uit het buitenland. Het federale parket, dat bevoegd is voor het hele Belgische grondgebied en internationale contacten legt, werd hierover ingelicht en gevraagd om een specifieke machtiging tot verder onderzoek van de identiteiten bij de dienstverleners af te leveren, waarna grondiger onderzoek van de Cel Internetbewaking mogelijk is. Het federale parket en mijn diensten zullen samenwerken

cette situation au clair.

L'enquête ne vise en tout cas pas à remettre sur le marché les billets qui auraient été revendus de manière illicite mais bien à dépister les personnes qui ont permis la vente et à s'assurer que les vendeurs belges ont respecté la législation économique et fiscale.

Nous suivrons et terminerons le traitement du dossier sur la base des données du parquet fédéral.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je me réjouis que le ministre ait pris une initiative mais la lenteur de la procédure ne permettra peut-être pas de rectifier la situation avant le concert.*

L'enquête du parquet fait-elle l'objet d'un suivi ? Des progrès sont-ils réalisés ? Je devrais sans doute interroger la ministre de la Justice à ce sujet. Transmettre une plainte au parquet n'est pas suffisant.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Dès que le parquet fédéral nous transmettra des informations sur les identités, nous ferons le nécessaire pour poursuivre les contrevenants à la législation économique ou leur imposer des amendes.*

Notre détermination à intervenir énergiquement lors de la vente des billets pour de grands événements ne fera ainsi plus aucun doute pour personne. Il ne faut pas sous-estimer l'effet dissuasif de notre action. Elle fera réfléchir ceux qui pensent pouvoir gagner facilement beaucoup d'argent.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *C'est en effet un élément important. L'action entreprise permettra d'agir de manière plus préventive à l'avenir. Si l'identité des cyberintermédiaires est connue, des mesures pourront être prises pour lutter contre de telles pratiques malhonnêtes.*

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Sans l'aide des organisateurs, nous n'aurions jamais pu identifier les intermédiaires.*

Mme la présidente. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h 00.

(La séance est levée à 11 h 40.)

Excusés

Mme Van dermeersch, pour raison de santé,
M. Van den Brande, en mission à l'étranger, MM. Galand, Mahoux, Schoupe et Wille, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

om deze toestand op te helderen.

Het is alleszins niet de bedoeling van het onderzoek om de tickets, die op onwettige wijze zouden zijn doorverkocht, weer op de markt te brengen, maar wel om de personen die de verkoop mogelijk hebben gemaakt, op te sporen en te controleren of de Belgische verkopers de wetgeving van economische en fiscale aard hebben nageleefd.

Op basis van de gegevens van het federale parket zullen we het dossier opvolgen en afhandelen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het verheugt me dat de minister een initiatief heeft genomen, maar de trage rechtsgang maakt het wellicht onmogelijk om de toestand nog vóór het concert recht te zetten.

Wordt het onderzoek van het parket opgevolgd? Wordt er vooruitgang geboekt? Wellicht moet ik de minister van Justitie hierover ondervragen. Het volstaat niet een klacht over te maken aan het parket.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Zodra het federale parket ons informatie verschaft over de identiteiten, zullen we alleszins stappen doen om de personen die de economische wetgeving hebben overtreden, te vervolgen of te beboeten.

Voorts zal het voor iedereen duidelijk worden dat bij ticketverkoop voor belangrijke evenementen, zowel eenmalige concerten als grote concerten die in de zomer worden georganiseerd, krachtdadig zal worden opgetreden. Het afschrikkingseffect van onze actie mag niet worden onderschat. Het zal degenen die menen op een gemakkelijke wijze veel geld te kunnen verdienen, tot nadenken stemmen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Dat is inderdaad een belangrijk element. De ondernomen actie zal het mogelijk maken om in de toekomst meer preventief te werken. Als de identiteit van de dienstverleners op het internet gekend is, kunnen er maatregelen worden genomen om dergelijke oneerlijke praktijken tegen te gaan.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Zonder de hulp van de organisatoren hadden we de identiteit van de dienstverleners nooit kunnen achterhalen.

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 11.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering:
mevrouw Van dermeersch, om gezondheidsredenen,
de heer Van den Brande, met opdracht in het buitenland,
de heren Galand, Mahoux, Schoupe en Wille, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**